

Têhîz-ve, dji djåse !

Comédie satirique en trois actes

de

Nicole GOFFART

(d'après « Les femmes savantes » - Molière)

(Wallon liégeois)

Intentions de l'auteur

Si j'ai voulu respecter, dans les grandes lignes, la trame imaginée par Molière, j'ai préféré transposer la pièce dans un contexte plus récent. Le 19^{ème} siècle m'a paru assez bien convenir, pour y situer une comédie de mœurs en prose, à une époque où les salons de la bourgeoisie bien-pensante accueillait une faune de vrais et de faux érudits, de philosophes éclairés...ou obscurs, de poètes nourris d'un romantisme parfois exacerbé.

C'est aussi l'époque où certaines femmes ont commencé à ressentir le besoin de s'affirmer, à l'égal des hommes, avec tous les excès que peut entraîner l'opposition sexiste.

Je n'ai pas voulu négliger l'idée de la prédominance de l'esprit sur la matière, souvent évoquée par Molière mais en soulignant, comme lui, l'importance que doivent revêtir, chez l'homme, le bon sens et les réalités de la vie.

Enfin, tout comme au siècle de Molière, la société bourgeoise du 19^{ème} était toujours empreinte d'hypocrisie et de valeurs basées sur les apparences, l'argent et la gloire.

L'auteur

Pèrsonèdjes

- Filominne**..... : li mère
- Boniface**..... : li père
- Olimpe**..... : li pus vîle dès deûs fèyes
- Agate**..... : li pus djône dès deûs fèyes
- Elîse**..... : soûr da Boniface
- Aristîde**..... : fré da Boniface èt da Elîse
- Dèzîré Makèt**..... : galant da Agate
- Ôgusse Bêramadje**..... : on feû d'rimês (-èkèt)
- Virdjile Beûlêwe**..... : in-ôte pèdant scriyeû
- Babète**..... : chèrvante dèl mohone (flaminde)
- Cazimîr**..... : chèrviteûr dèl mohone
- Télèsfôre Dèbondreût** : li notêre

Caractères dès pèrsonèdjes

- Boniface** : bon bonasse bordjeûs qui s'lèt dôminer di s'feume, po wårder l'pâye è manèdje
- Filominne** : ine feume di caractère qui fêt roter tot l'monde al baguète, la qu'èle si creût à-d'dizeûr dès-ôtes
- Olimpe** : vout fé creûre qu'èle rote so lès pas di s'mère mins, à fond d'lèy-minme, èle èst djalote di s'soûr
- Agate** : ine plêhante djône fèye, hêtêye è s'cwér èt sève è si-èsprit
- Elîse** : ine vîle djône fèye qu'i lî fâreût in-ome
- Ôgusse** : on d'mèy brake qui s'prind po ine saquî èt qu'a-st-arivé a fé creûre a Filominne qu'il èsteût on grand scriyeû
- Dèzîré** : djône ome sùti èt bin-aclèvé mins qu'a dè caractère
- Virdjile** : on scriyeû mins on pô pus sùti qu'Ôgusse
- Babète** : franke djône fèye qu'on prind po ine boublinne mins qui n'l'èst nin

Prumîr ake

Sinne 1 Olimpe - Agate

- Olimpe** : - Dji n'comprend nin qu'ine bâcèle ossi sûtèye qui vos trêfèle insi po s'marier ! Kimint è-st-i possible de voleûr fé 'ne creûh so l'pus bê moumint dèl vèye d'ine feume : si tins d'jône fèye !
- Agate** : - Mins, al fin de conte, qu'avez-ve disconte de marièdje ?
- Olimpe** : - Mi ?... Rin qu'd'ôre li mot, dj'enn' a m'coûr qui hôssih ! A qwè tûzez-ve, vormint, di v's-èlahî insi, divins ine avinteûre ossi r'batowe, ossi pôvriteûse qui l'marièdje ! Qu'a-t-i d'tèm'tant la-d'vins, dji v's-èl dimande !
- Agate** : - C'è-st-insi, portant ! Mi, cwand dji tûse à marièdje, dji veû...in-ome qui dj'inme, dès mamés-èfants, on nozé manèdje... Qu'a-t-i, la-d'vins, qui pôye disgoster ?
- Olimpe** (*mokåde*) : - On seûl ome, po tote ine vèye !... Dès tchoûlâs djônes âtoû d'vos !... On manèdje a k'dûre !... Vola on plêhant tâv'lê !
- Agate** : - Por mi, i n'a rin d'pus bê , po ine feume, qui de s'diner cwér èt âme, a l'ome qu'èlle inme, tot pwèrtant s'no... I n'a rin d'pus doûs qui de sûre, avou lu, ine vòye plinte di tinrûlisté èt d'amoûr...
- Olimpe** : - Vos m'fez dèl ponne, Agate ! Vos v'contintez vormint di pô d'tchwè !... Dji v's-âreû conté capâbe de loukî pus hôt !... On manèdje a t'ni,... dès gnêgnês,...in-ome a chèvi !... Mins lèyîz don çoula âs p'titès djins, âs payizans, âs grossîrs qui n'vikèt qu'avou leû cwér, la qu'i n'si sèpèt chèvi di leû-z-èsprit... E nosse famille, on n'èst nin come çoula... Loukîz nosse mame qui tot l'monde rèspèctèye po s'syince... Prindez ègzimpe sor lèy, tinez la...èt, pus vite qui de div'ni li chèrvante d'in-ome, mariez-ve avou l'filôzofie !... I n'a qu'çoula qui v'pôye èlèver â-d'dizeûr di tot l'monde !
- Agate** : - Et si dj'enn' a nin îdèye, portant ?
- Olimpe** : - Agate, ni roûvîz mây qui l'èsprit deût-èsse pus fwért qui lès bas djèrièdjès di nosse cwér...qui rabahèt l'ome à rang dès biesses ! C'èst l'èsprit qui deût rimpli nosse vèye !... Passer a costé di ç'boneûr-la, ci n'èst nin viker, c'èst vikoter !
- Agate** : - Poqwè fâreût-i taper l'hate so nosse cwér ? C'èst l'cîr qui nos l'a d'né...èt s'lî a-t-i mètou tot çou qu'i fât,...po qu'on s'ennè chèv' ! Vos préhîz lès djôyes di l'èsprit, c'èst vosse dreût... Tant qu'a mi, dji n'so nin fète po çoula ! Fans chaskeune a nosse manîre ! Vos, lèyîz èvoler voste âme, so lès-èles dèl filôzofie, si çoula v'tchante... Mi, dji m'contint'rè dès p'tits plèzîrs dèl Tére...èt dèl djôye de marièdje ! Insi, nos prindrans chaskeune ine saqwè da nosse mère !

Olimpe : - Cwand on vout roter so lès pas d'ine saquî, c'est sès bons costés qu'on deût tchûzi !

Agate (*mokâde*) : - Eco bin, por vos, qu'èlle ènn' aveût sacwants mâvas, nosse mame...èt qu'èle s'a roûvi a moumint, sins qwè, nos n'sèrîs nin la, totes lès deûs !...(*riyant*) Après tot, ci n'èst nin avou s'tièsse qu'èle nos-a fêt...

Olimpe (*èl côpant*) : - Arèstèz, s' i-v'-plêt,...ni sèyîz' nin grossîre !... Dji comprend qu'i n'a rin-a fé, on n'ariv'rè nin a v'hètchî foû dèl tièsse, l'îdèye dè marièdje...

Agate : - Tot djusse !

Olimpe : - Seûlemint; i fât-èsse sès deûs, parèt, po s'marier !

Agate (*mokâde*) : - Dji n'a nin voste èsprit mins, çoula, dji n'vis-a nin ratindou po l'aprinde !

Olimpe : - Vos...vos tûzez a ine saquî ?

Agate *ni rèspond nin* .

Olimpe : - Dj'èl knioh ?

Agate *ni rèspond todi nin*.

Olimpe : - A voste êr, dji comprend qu'awè... Dihez, vos n'm'alez nin dîre qui c'èst Dèzîré Makèt ?

Agate : - Poqwè nin ? N'è vât-i nin lès ponnes ? E-st-i trop pô d'tchwè, a vos-ouÿ ?

Olimpe : - Dji n'a nin dit çoula mins...c'èst tot l'minme ine drole di tchûse !

Agate : - Poqwè ?

Olimpe : - Avez-ve roûvî qui, cwand il a v'nou chal, c'èsteût mi qu'i r'cwèréve ? Al mohone, tot l'monde l'a bin vèyou !

Agate (*mokâde*) : - Ciètes mins, come i n'èst nin boubiè, il a rade compris qu'i n'sèrèût mây a vosse hôteûr... Di tote manîre, vos n'avez nin dandjî d'in-ome po fé vosse boneûr, adon, qu'èst-ce qui çoula v'pout fé, s'ine ôte l'ahâye ?

Olimpe : - Tot l'minme !... Ci n'èst nin pace qu'on n'si vout nin marier...qu'on n'è d'meûre nin mons ine feume...èt qu'on n'préhèye pus lès complumints èt l'marivôdèdje !

Agate : - Oho ! Vos fez 'ne hègne so l'boûre...mins vos magn'rîz bin l'crinme, vos ! Aprindez, soûr, qui dji n'vis-a rin hapé. Dji n'a fêt qui dè rèsponde às sintumints d'in-ome qui s'a toûrné vèr mi, la qu'vos l'avîz r'bouté !

Olimpe : - Et çoula n'vis dèrindje nin ?... Bin, ma frike, vos n'èstèz nin fîre !... Vos

n'tûzez mây qui sès sintumints por mi ni sont mutwèt nin mwérts... èt qu'i s'pôrit raloumer on djoû ?

Agate : - I m'l'a bin-acèrtiné èt dj'èl creû !

Olimpe : - Pôve bâcèle ! Vos-èstèz vormint di doûce crèyince !... I v'dit qu'i v's-inme, adon qu'è fond di s'coûr, c'èst co sor mi qu'i djêrèye, dj'èl vou bin wadjî !

Agate : - Divant di v'lèyî wadjî, (*èle tape on côp d'oûy so l'costé*) dj'a ine îdèye... Vola djustumint Dèzîré qu'arive, nos lî alans d'mander...

Sinne 2 Lès minmes + Dèzîré

(*Dèzîré inteûre*)

Agate : - Vos toumez a l'îdèye, Dèzîré, nos djâzîs djustumint d'vos...

Dèzîré : - Di mi ?

Agate : - Awè... Mi soûr vint dè m'dilahî s'coûr,...(*pèneûse*) dismètant qu'èle mèteve li meune èl dotance...

Dèzîré : - À d'fêt' di qwè, binamèye Agate ?

Agate : - Lèy come mi, nos pinsans qu'il èst tins, por vos, dè disfûler vos vrêyès-intincions èt dè...

Olimpe (*èl côpant*) : - N'alez surtout nin creûre, chér Dèzîré, qui c'èst mi qui v'vout mète è l'ambaras... (*fièstante*) Escuzez m'soûr,...c'èst mâquer d'manîres di s'pârt, qui di v's-oblidjî a rik'nohe la, divant nos deûs, vos vrêyes sintumints !

Dèzîré : - Dji n'a rin-a catchî, Mam'zèle Olimpe...èt i n'a nole djinne la-d'vins... N'èl prindez nin mâ mins, awè, c'èst vrêye qu'eune di vos deûs a pris m'coûr... (*si toûrnant vè Agate*) èt mès sintumints por lèy sont tot çou qu'i-n-a d'pus peûr,...di pus doûs... (*si r'toûrnant vè Olimpe*) C'èst vrêye ossu qu'on moumint, dji v's-a trové fwért adawiante... Dj'a minme wèzou tûzer qui dj'aveû l'aweûr di v'plêre...

Olimpe (*si rècrèstant*) : - Oyez-ve, Agate ?

Dèzîré : - Seûlemint, vèyez-ve, dj'a-st-avu vite compris qui vos djouwîz avou mi, come li tchèt avou l'soris èt qu'a vos-oûy, dj'èsteû vormint pô d'tchwè... Dj'a compris , ossi, qui dj'aveû dandjî, a costé d'mi, d'ine feume qui dji cont'reû por lèy, ine doûce kipagnèye qui m'inm'reût tél qui dji so... (*mostrant Agate*) Cisse feume-la, vèyez-ve, èle m'a êdî a lètchî mès plâyes mins, pitchote a midjote, èle a fêt crêhe, è m'coûr, li pus grand dès-amoûrs. C'èst po çoula, Mam'zèle, qui, sins v'voleûr ofinser, dji v'dimande dè n'rin fé po sayî di m'riprinde on si doûs boneûr !

- Olimpe** (*mèprîzante*) : - Ho la !... Vis-a-dje mây lèyî creûre qui dj'enn' aveû îdèye...èt qui dji djêrîve sor vos ?... Si vos l'pinsez, vos v'marihez bin...èt dji v'trouve, la, bin-afronté dèl tûzer !
- Agate** : - Tot doûs, Olimpe !... Vos v'rouvihez, dîreût-on !... Qui fez-ve dès bês principes qui vos préhîz ?... Wice è-st-èle vosse morâle capâbe de dôminer lès mâlès caracolâdes di voste èsprit ?
- Olimpe** (*hagnante*) : - C'èst bin d'vos, di m'djâzer d'morâle, dismêtant qui vos hantez è catchète, sins l'acwêrd di vos parints !... Vos n'avez nin l'dreût d'èlzès fé sav'tîs insi èt de fé vose tchûse, sins t'ni conte di leû-zèls !
- Agate** (*mokâde*) : - Dji v'rimèrcih bêcôp di m'mostrer l'vôye a sûre !... Ossu, po bin fé l'proûve qui dj'a compris vosse lèçon, dji sé, asteûre, çou qu'dji va fé... (*a Dèzîré*) Dèzîré, il èst tins, po nos deûs, di nos-inmer â grand djoû !... Po qu'dji seûye tote da vosse, i n'vis d'mane pus qu'a d'mander l'intrêye a mès parints !
- Dèzîré** : - Dj'èl va fé so l'côp, m'binamêye,...dji n'ratindève qui voste agrémint !
- Olimpe** (*hign'tâde*) : - Vos hoûzez d'contintemint, èdon, soûr ?... Si vos contez qui çoula m'fêt ine saqwè, vos v'trompez bin !
- Agate** (*fâssemint pèneûse*) : - Soûr,...dji n'î a mây tûzé ine seûle sègonde !... Dji k'noh trop bin vosse caractère èt dji n'va nin mândjiner qui vos pôrîz aveûr dèl ponne po si pô !... Vos-èstèz â-d'dizeûr di çoula,... vos-avez bin trop' di sûtisté...(*mokâde*) Qui de contrâve, dj'a lès pinses qui vos-èstèz l'djin qu'î fât, po nos d'ner on p'tit côp d'min,...tot nos-aspyant ad'lé nos parints...
- Olimpe** (*qui boût*) : - Vos v'mèlez de m'diner dès-atotes, mam'zèle,...mins vos n'èstèz nin al hôteûr... On n'fêt nin l'malène, cwand on n'a rin fêt d'ôte qui de ramasser on coûr qu'ine ôte aveût tapé la !
- Agate** (*mokâde*) : - Mi tromp'reû-dje ?...On dîreût vormint qui ç'coûr-la vis fêt co djêrî èt qu's'il èstasse co a vos pîs, vos n'frîz ni eune ni deûs, po l'ramasser !
- Olimpe** (*avou hôteûr*) : - Ci sèreût fé trop' d'oneûr... qui de rèsponde a d'ossi bièsses mèsédjes !

(*èle sôrtêye*)

Sinne 3 Dèzîré - Agate

- Dèzîré** : - Vos lî avez r'clawé s'bèch !
- Agate** : - Ele n'è r'vint nin di v's-aveûr oyou !
- Dèzîré** : - Ele n'a qui çou qu'èle mèrite !... Divant s'fîrté èt sès manîres de voleûr siprâtchî l's-ôtes, dji n'm'a polou rat'ni !... Ci n'èsteût qui d'djusse di lî dîre sès vrêyes... Mins, asteûre, si nos tûzîs a nos-deûs ?... Puski vos-èstèz d'acwêrd, dji m'va djâzer a vosse père...

- Agate** : - Dji m'dimande si ci n'sèreût nin mî dè djâzer a m'mame, po k'mincî... Mi papa èst, ciètes, on brâve ome mins il è-st-on pô... robète di crôye... On-z-a vite fêt di lî fé r'toûrner s'frake... Al mohone, vèyez-ve, c'èst m'mame qu'a tot-a dîre èt èle nos fêt turtos roter al baguète,...minme mi papa... C'èst sor lèy èt so m'matante qui vos d'vez fé bone m'ahâye... Dj'inme mî dè v'prév'ni a l'avance, ci n'sèrè nin âhèye... Po-z-î ariver, i'v'fâre hagnî so vosse tchike èt pus d'ine fèye, dj'è so sûre !... Vos deûrez hoûter m'mame sins l'côper, lî fé dès complumints, èsse todi d'acwérd avou tot çou qu'èle dit....
- Dèzîré** : - Vos m'dimandez dè platch'ter, qwè !
- Agate** : - Tot djusse !
- Dèzîré** : - Dji n'a mây sèpou fé çoula, minme po fé plèzîr... èt lès feumes come vosse mère ni sont wêre a m'gos'... Si dji troûve djusse qu'ine feume pôye aveûr sès prôpès-îdèyes, dji hé lès cisses qui prétindèt saveûr tot so l'pouna èt l'cova, èt çoula, rin qui po s' mostrer èt poleûr siprâtchî lès-omes ! Li syince, c'èst cwand on l'vout stârer qu'on s'aporçût qu'èlle èst tène !
- Agate** : - Vos-èstèz deûr avou lèy !
- Dèzîré** : - Dji rèspèctèye vosse mame,...pace qui c'èst vosse mame mins ni m'dimandez nin dè fé l'fâ djubèt èt d'aplôdi a ses couyonâdes...insi qu'âs cisses di s'grand camarâde, Ôgusse Bêramadje !
- Agate** : - Oh, ci-la, dji n'èl pou veûy !
- Dèzîré** : - Kimint pout-on hoûter, pus d'cinq munutes, on parèy èstèné ! Ele ni djâse qui po s'boke, adon qui ci n'èst qu'on d'mèy-twèrtchî qui tot l'monde ènnè rèy ! I s'prind po on grand scriyeû èt s'n'a-t-i mây sicrît qui dès bièst'rèyes a treûs çances èt d'mèy ! Dj'arèdje dè veûy vosse mame a gn'gnos, divant on tél ome !
- Agate** : - Dji so d'acwérd avou vos èt, mi ossi, çoula m'fêt zûner...mins, qui volez-ve, èle ni veût qu'lu, i v'fâre bin fé 'ne fwèce... Po mèriter s'mon-coeûr, on galant deût plêre a tote li famille...èt a tos lès cis qui hâbitèt l'lodjis' !
- Dèzîré** : - C'èst bin po çoula qui dji m'ratinrè... mins ni m'dimandez nin dè fé dès-âdiyos', divant l'bê Ôgusse !
- Agate** : - Dji n'vis d'mande nin çoula !
- Dèzîré** : - Tant qu'a sès scriyèdjès, dji v's-a dit çou qu'dj'ènnè pinsève... Ni m'oblidjîz nin a 'lèzès hoûter... Rin qu'a 'lèzès lére, on comprend tot dreût qui cist-ome-la n'a rin è s'cabus èt s'n'a-t-on nin dandjî dèl rèscontrer, po-z-ad'viner qu'i n'èst qu'on tant-a-fêre,...on dji-vou-dji-n'pou... Tinez, nin pus târd qui l'saminne passèye, dji l'a vèyou d'â lon, divant l'Palâs... Et bin, rin qui d'l'ôre dibiter sès bièst'rèyes, divant ine pougnyèye d'èwarés , dj'a sèpou tot dreût qui c'èsteût lu !

Agate (*soriant*) : - C'est vrêye ?

Dèzîré : - Come dji v's-èl di ! (*i tape on côp d'ouy so l'costé*) Vochal vosse matante Elîse,... dj'ennè va profiter po mète mi campagne èn-alèdje !

Agate : - Dji v'lê avou lèy ! (*èle sôrtêye*)

Sinne 4 Dèzîré - Elîse

(*Elîse inteûre*)

Dèzîré : - S'i-v'-plêt, Madame, pèrmètez a on coûr qui trêfèle, di v'fé k'nohe li grandeûr, li bêté d'sès sintumints...

Elîse : - Arêstèz, djône ome, dji v's-è prèye !... Dji m'a dèdja aporçû dès tinrûles côps d'ouy qui vos m'tapîz... Ossu, dji v's-ôrdone d'ennè d'mani la !... Aler pus lon sèreût, por mi, li pus grande dès-ofinses...

Dèzîré (*èwaré*) : - Mins... ci n'est nin...

Elîse : - Assez, Moncheû !

Dèzîré : - Mins...dji n'voléve nin...

Elîse : - Assez, vis di-dje ! Inmez-me, si vos volez... mins ni m'èl dihez nin ! Contintez-ve de râv'ler... Dji pôrè sèrer lès-ouy, tant qui vos v'tèrez... mins si, téléfèye, i v's-arive co de drovi vosse boke so l'sudjèt, sèyîz' acèrtiné qui l'ouh del mohone sère séré por vos !

Dèzîré : - Vos m'avez mâ compris, Madame... Minme si vos-avez co...tot plin dès-atrêts, dji n'mi pèrmètèrèû mây de wèzeûr lèver mès-ouy sor vos !... C'est Agate, qui dji veû vol'fî,... c'est lèy qu'a pris m'coûr... Si dji v's-a djâzé, c'est pace qui dj'a dandjî d'vos po...

Elîse (*frikète*) : - Dji n'vis creû nin, Moncheû ! (*a pârt*) Qué toûrsiveûs pindârd ! (*a Dèzîré*) Agate !!! C'est tot çou qu'vos-avez trové po v'hèchî foû de mar'mèce ? Cwèrez ôte tchwè, djône ome !

Dèzîré (*qu'atake a piède pacyince*) : - Dji v's-acèrtinèye, Madame, qui dji so sincère... C'est bin **Agate** qui dj'inme,...C'est po **Agate** qui mi-âme èt m'coûr broûlèt... C'è-st-avou **Agate** qui dji vou fé m'vèye... mins c'est vos qui pout fé ine saqwè po nos deûs... èt qu'a l'pouvèr de rèsponde a mès d'zîrs...

Elîse (*qui rèfûse de comprinde*) : - Dji deû rik'nohe qui vos-èstèz d'prumîre fwèce, à djeû de marivôdèdje... mins, ni v'tracassez nin, dji so capâbe de v'sûre !... (*frikète*) Ossu, dji v'di, Moncheû, qu' « **Agate** » ni pout rèsponde a vos-avances... Po lès tchouftèdjès, vos polez ratinde,... « **Agate** » n'est nin fête po çoula !... Broûlez d'amouër po si-âme, djêrîz si vos volez... mins ni ratindez rin d'ôte di lèy !

Dèzîré : - Kimint m'deû-dje fé comprinde ? Poqwè ni m'crèyez-ve nin ?

Elîse : - Arèstèz dè noyî, dj'a compris a vos loukeûrs, alez... Li lingadje di vos-
oûy m'a fêt ad'viner vos sintumints... Dj'èlzès pou agrèyî, po ot'tant qui vos
n'ratindése rin d'ôte di mi !

Dèzîré (*a pârt*) : - Cisse feume-la ribètchtèy'reût vol'tî...qui dji n'm'èwar'reû nin !
(*a Elîse*) Puski dji v'di qui...

Elîse (*èl côpant*) : - Ci côp-chal, pus on mot ! Dji v's-a dèdja trop' hoûté !

Dèzîré (*si mâv'lant*) : - Mins, Madame, vos comprindez boûf po vatche !

Elîse (*frikète*) : - Vis-alez-ve tête !... Loukîz è quel ètat qui vos m'mètez... Dji sin
monter l'rodje, podrî mès-orèyes... èt vos m'vèyez, la, ossi djinnêye qu'ine
djouglète di saze ans !

Dèzîré (*brèyant*) : - Puski dji v'djeûre qui dji n'vis-inme nin,...**dji-n'vis-inme-nin !**

Elîse : - Dj'ènnè pou ètinde pus lon !

(*èle sôrtêye*)

Dèzîré : - C'è-st-ine dimèye cûte, cisse feume-la ! Bin m'cowe, èlle èst co pé qui
l'lurson qui voléve griper so 'ne hov'lète ! Si lès-ôtes dèl famille sont come
lèy, dj'ènnè va-st-aveûr, di l'ovrèdje, po m'fé ètinde !... I m'fâre bin cwèri
ine saquî d'pus sùti, po disfinde mi câse !

(*I sôrtêye so l'costé èt s'trouve bâbe a bâbe, avou Aristîde*)

Sinne 5 Dèzîré - Aristîde

Dèzîré : - Ah!... Moncheû Aristîde !... Dji so binâhe di v'rècontrer !

Aristîde : - Oho ?!... Tant qu'çoula, djône ome ?

Dèzîré : - Awè,...dji m'dimande s'i n'sont nin turtos rèvolés, mi, èl mohone da vosse
fré !

Aristîde (*mokâ*) : - Vos,...vos v'nez sûr dè djâzer avou m'bèle-soûr ?

Dèzîré : - Nèni !

Aristîde : - Avou m'soûr, adon ?

Dèzîré : - A...awè !

Aristîde : - Qui s'a-t-i passé ?

Dèzîré : - Mâdjinez-ve qui....

(Dèzîré hêch' Aristîde tot près d'lu èt lî djâse tot bas, tot fant dès djèsses

Dèzîré : - Vos n'rouvèy'rez nin, èdon, Moncheû Aristîde ?

Aristîde : - Nèni, n'âyîz' nole sogne !

Dèzîré : - Vos 'lzî dîrez bin qui mès-intincions sont peûres, qui dji so-st-ognèsse èt di bone famile ?...

Aristîde : - Awè, dji v's-èl promèt' !

Dèzîré : - ...èt qui, sins-èsse Crézus', dj'a d'qwè fé viker ine feume ?

Aristîde : - Awè, dj'èlzî dîrè bin tot çoula, sèyîz' tranquile !

Dèzîré : - Dji pou conter sor vos, adon ?

Aristîde : - Alez' pàhûle !

(Dèzîré sôrtêye)

Sinne 6 Boniface - Aristîde + Elîse

(Aristîde inteûre)

Boniface : - Çoula va-t-i come vos l'volez, fré ?

Aristîde : - Awè, Boniface... èt por vos ?

Boniface : - Dji n'a nin a m'plinde... Mins, dihez, fré, on n'vis veût pus wêre, dispôy tot-on tins... S'a-t-i passé, chal, ine saqwè qui v's-âreût displêhou ?

Aristîde : - Nèni, Boniface... Seûlemint, dji n'm'î sin nin tofér a m'plèce èt, ot'tant v's-èl dîre,...dji n'préhèye wêre lès djins qui hâbitèt vosse mohone...

Boniface : - Dji veû bin di quî qu'vos volez djâzer... Ôgusse Bêramadje !... Por mi, c'èst parèy, dji n'èl pou oder !... Portant, d'après Filominne, c'è-st-ine saquî... qu'a on grand èsprit...èt ine fwért bèle âme !

Aristîde : - Adon, èlzès catche bin !... Ci n'èst nin po djâzer d'lu, qui dji so chal, dj'a ôte tchwè a v'dîre...

Boniface : - Alez-î !

Aristîde : - A-t-i dè tins qui vos k'nohez Dèzîré Makèt ?

Boniface : - I-n-a dèdja ine pitite tchoke... I vint sovint al mohone...

Aristîde : - Qu'ènnè pinsez-ve ?

Boniface : - C'è-st-on brâve èt ognèsse valèt,...come on n'è veût pus wêre, oûy... Dj'a fwért bin k'nohou s'pére...

Aristïde : - Oho !

Boniface : - C'èsteût, lu ossi, in-ome d'adreût... Si dji v'dihéve qui nos-avans passé, èssonle, sacwantès bèlès-annêyes...

Aristïde : - Tènè !

Boniface : - Vis sov'nez-ve bin, di m'voyèdje a Rome ?

Aristïde : - Awè !

Boniface : - Di ç'tins-la, lu come mi, nos-èstîs djônes èt vigreûs... èt nos n'rètchîs nin so lès p'titès feumes ! (*sospîr*) C'èsteût l'bon tins !

Aristïde : - Tant qu'çoula ?

Boniface : - Lès-Itâlyinnes, fré !... Quélès bêtes !... Qué tampèramint !... Dji v'prèye dè creûre qui nos 'nn' nos-avans d'né ! A Rome, tot l'monde nos k'nohéve...èt nos fîs bin dè djalots !

Aristïde : - C'èst dèdja lon, çoula, fré !... Po-z-è riv'ni a Dèzîré,....

Boniface : - Awè...a propôs,...Dèzîré !... Qui lî fât-i ?

(Elïse inteûre èt 'Izès hoûte so l'costé)

Aristïde : - Bin, vola : Dèzîré veût vol'tî vosse fèye Agate !

Boniface : - Îye don mon diu,... mi p'tite Agate !... I lî lèrè bin l'tins dè crèhe, sûremint ?

Aristïde : - Elle a fini s'tins d'crèhince, èdon, fré,...èle va so sès d'îh-ût-ans !

Boniface : - On n'veût vormint nin crèhe sès-èfants !... Insi, Dèzîré âreût tapé sès-oûy so Agate ?

Aristïde : - Awè... Ennè tot foû d'lu... Dji n'a mây vèyou in-ome ossi èspris,...ossi prêt' a fé tot, po-z-obtini vosse consintemint.

(Elïse s'aprèpîh)

Elïse : - Pèrmètez qui dji v'côpe, Aristïde , mins vos n'î èstèz nin... Ci n'èst nin çou qu'vos pinsez...

Aristïde : - Kimint, çoula ?

Elïse : - Vos-avez mâ compris,... ci n'èst nin Agate qui lî done li fîve...

Aristïde : - Vos volez rîre, sûremint ?... Ci n'sèreût nin Agate qu'il inme ?

Elïse : - Nèni, dji v'l'acèrtinèye !

Aristïde : - Portant, i vint d'm'èl dîre lu-minme...

Elïse : - Dji v'creû !

Aristïde : - Adon, èspliquez-me poqwè qu'i m'a priyî dè d'mander s'min por lu, a Boniface...

Elïse (*a pârt, frikète*) : - C'èst bin çou qu'dji pinsève,... i n'si rind nin !

Aristïde : - ...èt s'm'avizève-t-i n'aveûr nou tins a piède !

Elïse : - Çoula ni m'èware nin... Dji v'va èspliquer tot !... (*catchète*) C'è-st-on djeû !

Bon. èt Arist. (*èssonle*) : - **On djeû ?!**

Elïse : - Awè, c'è-st-ine piçeûre qu'il a trové !... S'i v's-a djâzé d'Agate, c'èst po mî catchî l'no dèl cisse qu'èl fêt djêrî !

Boniface : - Qui racontez-ve la ?

Aristïde : - Puski vos-avez l'êr d'ennè saveûr tot plin, dihez-le, insi, vos, li no dèl cisse qui fêt bate si coûr !

Elïse : - Vos l'volez saveûr ?

Aristïde : - Awè !

Boniface : - Assûré !

Elïse (*si rècrèstant*) : - Et bin, frés,... cisse feume-la, ...c'èst mi !

Bon. èt Arist. : - **Vos ?!**... (*i s'tapèt a rîre*)

Elïse (*mâle*) : - Poqwè rîyez-ve ?... Qu'a-t-i d'drole a çoula ?... (*i riyèt co pus fwért*)
Riyez tant qu'vos volez mins c'è-st-insi, portant ... Awè, mècheûs, cisse feume-la, c'èst mi !... Awè, Dèzîré mi trouve a s'gos' !... À rés', i n'èst nin tot seû ,...dès-ôtes qui lu m'ont dèdja fêt trèssinti leû-z-atrèt por mi !

Boniface : - Oho !

Aristïde : - Nin vrêye, sûremint !... Quî sont-i, don, tos cès-la, nos sorodjes a div'ni ?

Elïse : - I-n-a, d'abôrd, Télèsfôre, li notêre.... Adon-pwis, Clémant, li banquî... sins roûvî Sérafin, vosse docteur, Boniface !

Boniface : - Et cès treûs-omes-la, dihez-ve, sont-st-amoureux d'vos ?

Elïse : - Awè çoula !

Aristïde : - I v'l'ont lèyî ètinde ?

Elïse (*chokêye*) : - Qui nèni !... I sont, tos lès treûs, trop bin-aclèvés po çoula !...
I m'rèspèctèt telemint qui nouk dès treûs ni m'ènn' a mày wèzou djàzer !

Boniface (*moká*) : - C'èst drole, dji n'âreû mày tûzé a Télèsfôre,...d'ot'ant pus' qu'on
n'èl veût mày pus chal...

Elïse : - C'èst pace qu'il a bin compris qu'i s'divève tini lon d'mi !

Aristïde : - Et Clémant, don, lu ?... I n'mâque mày ine ocâzion di v'taper âs-atotes !

Elïse : - Çoula, c'èst cwand il èst djalot !

Boniface : - Tant qu'a Sérafin, dji l'a rèscontré li saminne passêye èt i m'a-st-anoncî
qu'i s'alève marier !

Elïse : - Il èsteût si telemint pèneûs d'esse ribouté d'mi,... qu'i s'a hiné è mariédje,...
po m'roûvî !
(*Lès deûs-omes èl riloukèt pèneûsemint*)

Boniface : - Ci côp-chal, soûr, i-n-a ine saqwè qui n'va pus... I fâreût mutwèt sayî dè
r'toumer d'vins vos bot'kènes !...

Aristïde : - ...èt arèster dè sondjî dès brocales èt dès boûkèts tot fêts !

Elïse (*èstomakêye*) : - Qwè ?!... Mi,...dji sondje dès brocales èt dès boûkèts tot
fêts ?!... C'èst trop fwért !... (*èle sôrtêye*)

Sinne 6 Boniface - Aristïde

Boniface : - Et bin, fré, dj'a lès pinses qui nosse soûr è-st-an trin dè piède sès
nougats !

Aristïde : - Et c'èst tos lès djoûs pé !... I sèreût grand tins qu'èle trovasse in- ome
a s'dûhance !...

Boniface : - Awè,...Çoula lî r'mètreût téléfèye li cèrvê a l'idreût...

Aristïde : - Divins nos k'nohances, dji n'veû nin bin quî qu'âreût on tél corèdje...
Mins...riv'nans-è a nos moutons... Dji v'dihève don qui Dèzîré m'a vôi
ad'lé vos, po veûy s'i v'pout v'ni d'mander l'min da Agate...

Boniface (*grand signeûr*) : - Qu'i vinse, dji m'f'rè ine djôye di lî acwèrder !

Aristïde : - I m'a d'mandé di v'dîre qu'i n'èsteût nin Crézus'... mins qu'il aveût di qwè
viker...

- Boniface** : - Por mi, ci n'èst nin lès çanses qui contèt... C'è-st-in-ome di côûr...èt, a mès-oûy, c'èst l'pus grande dès ritchèsses ! Adon-pwis, si pére èt mi, d'vins l'tins, nos-èstfs come cou èt tch'mîhe èt, rin qu'po çoula, dji lî done, so l'côp, mi consintemint !
- Aristide** : - Ni pinsez-ve nin qui, divant di lî d'ner vosse rèsponse, ènnè fâreût djâzer a Filominne ?
- Boniface** (*randahe*): - Nin dandjî !... Dj'a dit awè ...èt ci sèrè-st-insi ! Dèzîré sèrè m'bê-fi,... dj'a dit !
- Aristide** : - I m'sonle, tot l'minme, qui vos f'rîz mî di lî d'mander çou qu'èlle ènnè pinse...
- Boniface** : - Puski dji v'di qu'i n'a nin dandjî,...dj'èl prind sor mi !
- Aristide** : - Estez-ve bin sûr ?
- Boniface** : - Qui contez-ve, dji so mèsse è m'mohone,sûremint !... Po v'rapâh'ter, dji lî va djâzer, sins târdjî... C'èst come si l'afêre èsteût fête !
- Aristide** : - Qui l'Bon Diu v's-ètinse !... Bon !... Mi, so ç'tins-la, dji m'va intrut'ni avou Agate,... po-t-èsse bin sûr di sès sintumints... (*l sôrtêye*)

Sinne 7 Boniface - Babète

(Babète inteûre tot tchoûlant)

- Babète** (*èle rôle lès "r" èt djâse avou l'acçant d'ine Flaminde*) : - Mi mame... aveûve... bin prév'ni mi... "Li ci qui voleûve noyî s'tchin... trouveûve tofér... on maladèye... a lu ! »... Çà n'èsteûve nin drole... d'ovrer po eune feume parèye !... Hou hou hou !
- Boniface** : - Qui s'passe-t-i co ?... Qu'avez-ve a tchoûler insi, don, Babète ?
- Babète** : - Çou que dj'a ?... Hou hou hou !
- Boniface** : - Awè, qu'avez-ve ?
- Babète** : - Dj'a,... Moncheû Boniface,... qui Madame Filominne...mâv'lé sor mi... èt lèy, tchèssî mi, èvôye... Hou hou hou !...
- Boniface** : - Ele vis-a tapé a l'ouh ?
- Babète** : - Come eune vîle tchâssète !... Hou hou hou !...
- Boniface** : - Mins dji n'vou nin, mi !... Dj'inme bin trop' vosse wâterzooi !... Rapâh'tez-ve, mi p'tite Babète, vos n'cwit'rez nin l'mohone... Dji m'va-st-arindjî çoula !
- Babète** : - Ouye,... moncheû Boniface !... mi, nin sûre qui vos, î ariver... Madame, lèy,

brêre fwért,...brêre... come... come...

Boniface : - Come on vê,... awè,... dji sé !

Babète : - Lèy,... dîre a mi, qui lèy, voleûve pus veûy mi ... èt, si lèy, èco veûy mi, èl mohone da lèy,... lèy... dôpiner mi,... avou... avou... Hou hou hou...

Boniface : - Avou qwè ?

Babète : - Avou le cane da vos !... Hou hou hou !

Boniface (*a pârt*) : - Elle a co rataké ine noûvinne ! (*a Babète*) I n'fât nin prinde astème, Babète,... mi feume a sovint l'tièsse...on pô èstchâfêye... mins çoula lî pass'rè... Alez, ni tchoûlez pus, vos d'man'rez chal !... Quî èst-ce qu'èst, qu'èst mèsse, chal, èl mohone ?

Sinne 8 Lès minmes + Filominne

(*Filominne inteûre, avou l'cane lèvêye*)

Filominne : - C'èst la qui vos-èstèz, cûrêye,... dôrlinne,...cèrvê a flibotes !

Boniface (*qui vout mète l'inte-deûs*) : - Filominne, mi binamèye ?... Arèstèz, s'i-v-plêt,...vos v'fez dè twért... Vos-alez co èsse oblîdjêye di v'prudjî !

Filominne (*si disgadjant*) : - Lèyîz-me fé, vos !... Dji lî va mostrer, mi, a cisse cânôye-la, çou qu'arive cwand on m'mâque di rèsprès !

Boniface : - Mins qu'a-t-èle bin polou fé, l'mâlureûse, po v'mète divins in-état parèy ?

Filominne (*man'çiante*) : - Qu'avez-ve dit la ?... Li mâlureûse ?... Mins vos r'prindez por lèy, dîreût-on !

Boniface : - N'alez nin tûzer çoula, Filominne !... Dji n'fê djuste qui dè d'mander çou qu'èlle a fêt d'si grâve, po qu'vos l'volése mète a l'ouh...

Filominne : - Ni so-dje nin è m'mohone ?

Boniface : - Si...siya !

Filominne : - N'a-dje nin l'dreût dè k'dûre mi manèdje come i m'plêt ?

Boniface : - Si...siya !

Filominne : - Adon, a-dje dandjî d'ine rêzon, po m'disfé d'ine sote bada qui n'fêt rin come on lî d'mande ?

Boniface : - Nèni,...bin sûr !

Filominne : - Adon, èlle ènn' îrè foû d'chal !

Boniface : - Fez a voste îdèye, Filominne...

Filominne : - C'èst bin insi qui dji l'ètind !... Dji v'prévin, Boniface... Cwand dj'ârè décidé ine saqwè, vos m'f'rez l'plêzîr d'esse d'acwêrd avou mi... èt de n'nin trover a r'dîre !... Est-ce compris ?

Boniface : - A...awè, Filominne ! (*a Babète*) Avez-ve compris, Babète ?

Babète : - Mins... Moncheû,...vos, dîre a mi qui...

Boniface (*tot bas*) : - Chut' !... Tinez-ve keû po l'moumint... èt fez çou qu'èle dit !... (*a Filominne*) Dji so bin sûr, chère Filominne, qui vos-avez ine bone rêzon èt qui Babète a d'vou fé ine grosse bièst'rèye... Âreût-èle sipiyî vosse bê vâse di Chine ?

Filominne : - Nèni !... C'èst bin pus grâve qui çoula !

Boniface : - Vos n'm'alez nin dîre...qui c'èst lès tchand'lés è cristâl de Val, tot l'minme ?

Filominne : - Dihez, Boniface, po quî m'prindev-ve ?... Pinsez-ve qui dji so feume a m'arèster a si pô d'tchwè ?

Boniface : - Si pô d'tchwè ?!... I m'vinèt d'mès parints...èt s'èlzès falève ratch'ter oûy, çoula costèy'reût ine saqwè !... C'èst co pus grâve ?

Filominne : - Bin pus grâve !

Boniface : - Âreût-èle hapé onk di vos djowions ?

Filominne : - Pé qu'çoula, vis di-dje ! Cwand dji tûse qui dji lî a d'né di m'tins,...pus d'trinte lèçons, qu 'èle a-st-avu... èt, çoula, po rin !... C'èst come de taper d'l'avonne a on poûrcê !

Boniface : - Vos lî avez d'né dès lèçons ?!... Dès lèçons d'qwè ?

Filiminne : - Di lingadje, sûremint !... Mès-orèyes ni polèt supwèrter qu'è m'mohone, on djâse come amon lès Zoulous !

Babète : - Mi,...nin Zoulou, Madame !... Mi,... esse di Hassèl !

Filominne : - Avez-ve oyou ?... Dispôy deûs meûs, dji m'râye lès tch'vès del tièsse, a lî aprinde li conjugûzon... mins èle n'èst nin minme capâbe de mète li mwinde pitit sudjèt divant l'vèrbe !

Boniface : - Anfin,... Filominne,... Babète èst Flaminde, vos l'sèpez bin !

Filominne : - Qu'è pou-dje, mi ?... Tot l'monde a s'creûh a pwèrter !... Vola ine pô d'tchwè qu'a l'aweûr d'ovrer, divins ine mohone come i fât,... la wice qu'on djâse li pus ritche dès lingadjes... èt, al plèce d'ennè profiter, li madrom-

bèle tape a rin lès consèy qu'on lî done !

Boniface : - Oho ! Ci n'èst qu'çoula ?... Dji pinsève qu'èlle aveût fêt ine mâle keûre !

Filominne : - Qwè ?!... Mins c'è-st-ine mâle keûre !... C'è-st-on moûde, dè mâltrêti li lingadje di sès mèches !... Dji vôreû bin veûy qui vos lî trovahîse dès-èscuses !

Boniface (*prudint*) : - Dji n'a wåde, Filominne, dji n'a wåde... (*a Babète*) Avez-ve oyoy, Babète ?... C'èst grâve, çou qu'vos-avez fêt la !... Vos d'vez fé ine fwèce èt hoûter Madame, cwand èle djâse !

Babète : - Mi,... fê eune fwèce,... Moncheû,... bêcôp fé sovint dès fwèces.... Mins, lingadje da vosse,... galimatchas, por mi !

Filominne (*qui boût*) : - L'oyez-ve, l'afrontêye !... Loumer « galimatchas » on lingadje come li nosse,... qu'a deûs dicsionêres,... li pus ritche dès vocabulêres,... lès pus grands scribeûs... qu'ont tofér rèspecté nosse grammère !

Babète : - Mi ossi, Madame,... aveûve tofér rèspecté mi grand-mère !...

Filiminne : - Têhîz-ve, bouhale !... Alez-è,... mès oûy ni v'polèt pus supwèrter... èt mès-orèyes sofrèt l'mârtîre, a v'hoûter !

Boniface (*tot bas, a Babète*) : - Têhîz-ve, mi fèye,... vos-alez co taper di l'ôle so l'feû !

Babète : - Di l'ôle so l'feû ?... Oh, Moncheû Boniface,... mi, mây fé çoula !... Bin trop dandj'reûs,... mohone,... broûler !

Filominne : - L'alez-ve fé sôrti, awè ou nèni, Boniface,... sins qwè, dji n'rèspand pus d'mi-minme ?

Babète : - God'fèrdom !... Mi,... pus rin comprinde !

Boniface : - Mi non pus, Babète...mins fez çou qu'èlle dit, alez' è vosse couhène,...tot ratindant qu'l'orèdje seûye houte...

(*Babète sôrtêye*)

Sinne 9 Boniface – Filominne – Elîse

Boniface : - Vo-v'-la binâhe,... èlle è-st-èvôye !... Pèrmètez-me tot l'minme dè v'dîre qui vos v'nez dè taper a l'ouh ine corèdjeûse bâcèle qu'a tofér fêt s'ovrèdje d'adram' !

Filominne : - Kimint ?!... Vos-ârîz volou qui dj'èl wåde a m'chèrvice ?... Quél ome èstèz-ve don, po n'fé nou cas dèl sofrance di s'feume,... po m'oblidjî a supwèrter, tote djoû, on sâvadje baragwin,... mi qu'èst si sansibe al bêté dès mots,... âs frâses bin toûrnêyes !... Vos m'volez fé div'ni sote, sûremint ?

Boniface (*a pâr*) : - N'a pus tant a ratinde ,... si ç'n'est dèdja fêt ! (*a Filominne, lâmiant*)
Dji vou bin rik'nohe qu'i m'arive, kék'fèyes, a mi ossi, di n'nin comprinde
tot çou qu'èle vout dîre mins...

Filominne : - Ah !... Vos vèyez bin qui dj'a rêzon !

Boniface : - Ciètes... mins, d'in-ôte costé,... tot tûzant bin,...on s'deût dîre qu'èle n'a
nin dandjî dè djâzer come ine académicyinne,... po rênawî mès
tchâsses,...pèler dèès cromptîres...ou bin cûre on rosti sins l'lèyî broûler...

(*Elîse inteûre*)

Filominne (*mèprîzante*) : - C'est bin d'vos, çoula !... A fwèce dè n'tûzer qu'a vosse
cwér,... vos-avez lèyî d'hinde vosse cèrvê è vosse sitoumac !

Boniface (*qu'atake a piède pacyince*) : - Assûré, çoula qui dji tin a m'cwér !... Lu èt mi,
nos vikans èssonle dispôy trop' d'annêyes, qui po lî lèyî mâquer d'ine
saqwè !

Elîse : - C'est vrêye qu'onk ni va nin sins l'ôte, fré,... mins, si vos léhîz on pô pus',
si vos mostrîz on pô pus' di gos' po l'filôzoffye,... vos comprindrîz mutwèt
qui l'prumîre sogne di l'ome deût-èsse dè r'pahe si-èsprit, di totes lès
glotin'rèyes dèl syince !

Boniface : - A chaskeune si gos' !... Qui volez-ve, mi, dji so-st-in-ome come tos lès-
ôtes... Dji so goulafe, divant on crohiant djigot,... dji glète, divant dèl
blanke dorêye... èt dj'a tchatch cwand dji beû on clapant vère di vin !

Filominne (*disgostêye*) : - L'oyez-ve, Elîse ?... Ni creûreût-on nin ôre djâzer on
man'daye dèès bas cwårtîs ?

Elîse : - Oh !... Anfin, fré ! Ni pôrîz-ve nin, di tins-in-tins, gâlioter vosse
lingadje ?... « Goulafe »,... « glèter »,... « aveûr tchatch » ?... vola dèès
mots bin pô r'lûhants, èl boke d'in-ome di vosse condicion ! Sèreût-ce
trop mâlâhèye, por vos, dè dîre,... par ègzimpe,... « Dji préhèye ine bone
tâve »...ou bin... « Dji saweûre li fène couhène » ?

Boniface : - N'est-ce nin pîron-parèy ?... Pôve Elîse !... Li same qui v's-a monté al
tièsse... vis-a fêt rouvî qui nos-avans tètè al minme mère !

Elîse (*chokêye*) : - Cwand dji tûse qui l'minme song' coûrt divins nos vonnes, dj'ènnè
fruzih tote !... Vinez, Filominne, lèyans-le a sès bassès-eûrêyes !

(*Elîse sôrtêye. Filominne èl vout sûre*)

Sinne 10 Boniface - Filominne

Boniface : - Ine munute, Filominne, dj'a co ine saqwè a v'dîre...

Filominne : - Ârîz-ve co on bwègne conte ou l'ôte a m'hiner ?

- Boniface** : - Nèni, lèyans-le à rés', c'è-st-assez po oûy !... Candjans d'sudjèt, s'i-v-plêt !... C'èst d'nos fèyes, qui dji v'vou djâzer... Mâgré qu 'Olimpe èst l'pus vîle dès deûs, èle ni m'avise nin trop pwèrtêye po l'marièdje, dîreut-on...
- Filominne** : - C'è-st-ine bâcèle qu'a ine hôte îdèye dèl vèye,...avou tot plin dès d'zîrs qui vos n'polez nin comprinde !
- Boniface** (*mokâ*) : - Elle a, tot l'minme, dès d'zîrs,...c'èst dèdja ça !
- Filominne** : - Sès d'zîrs ni sont nin lès minmes qui lès cis dèl pupârt dès-ôtès djônès fèyes di si-adjè !
- Boniface** : - Vos 'nnè volez fé ine filôzofe, c'èst voste afêre èt, si çoula lî convint, çoula m'va ossi !
- Filominne** (*avou an'mirâcion*): - Ah, Olimpe !... Elle èst m'pus bê chè-d'eûve !
- Boniface** : - C'èst vosse manîre de tûzer, dji n'îrè nin disconte !... Seûlemint, i-n-a Agate, ossi, ... èt lèy ni m'avise nin fête dèl minme sôrt... Ni pinsez-ve nin qu'i sèreût tins di lî trover in-ome d'adreût... èt dèl marier ?
- Filominne** : - C'è-st-a mi d'î sondjî... èt c'èst dèdja fêt !... A ine djouglète come lèy, i fât in-ome d'èsprit èt nin on branvolé...
- Boniface** : - La, dji so bin d'acwèrd avou vos !
- Filominne** : - Dji sé fwért bin qui l'ci qui dj'a tchûzi, por lèy, ni v'va nin plêre... mins dj'ènn' a d'keûre !...
- Boniface** : - Vo...vosse...tchûse èst dèdja fête ?
- Filominne** : - Awè,...mins dji v'disfind di lî ènnè djâzer !... C'è-st-a mi, s'mére, dèl fé !
- Boniface** : - Et quî avez-ve tchûzi, s'i-v-plêt ?
- Filominne** : - In-ome di bin : Ôgusse Bêramadje !

Fin de prumîr ake

Deûzinme ake

Sinne 1 Boniface - Aristîde

Aristîde : - Et qwè, fré ?... Avez-ve djâzé a Filominne ?

Boniface : - Awè !

Aristîde : - E-st-èle d'acwérd ?

Boniface (*imbarassé*) : - Bin... c'è-st-a dîre qui...

Aristîde : - Ele rêfûse !... Dji m'ènnè dotéve !

Boniface : - Ele ni rêfûse nin vrêmint...

Aristîde : - Elle è-st-inte deûs-îdèyes, mutwèt ?

Boniface : - Ci n'èst nin tot-a fêt çoula...

Aristîde : - C'èst qwè, adon ?

Boniface : - Elle î aveût tûzé, lèy ossi... Seûlemint, èlle aveût dèdja tchûzi s'prétindant...

Aristîde : - In-ôte qui Dèzîré ?

Boniface : - Awè...

Aristîde : - Et quî, don mon Diu ?... Vos m'fez sogne, vos, fré !... Vos n'm'alez nin dîre qu'èle vout marier Agate avou l'èstèné d'....

Boniface : - Ôgusse Bêramadje !... Siya, fré,... vola l'dièrinne di sès trovayes !

Aristîde : - Vos n'avez nin accèpté ?

Boniface : - Mi ?...Nèni, ciètes !... Po quî m'prindez-ve ?

Aristîde : - Et qui lî avez-ve rèspondou ?

Boniface : - R...rin !... Dji k'noh mi feume èt dji sé trop bin qu'avou lèy, çoula ni chèv' a rin dè froûler... El fât d'abôrd lèyî maw'ri d'vins sès pinsêyes...

Aristîde : - C'èst bèle èt bon, çoula mins... lî avez-ve djâzé di Dèzîré, dè mons ?

Boniface : - Wice alez-ve, fré ?... C'èst bêcôp trop timpe !... Voleûr roufler ni chèv'reût nin lès-intèrèts da Dèzîré... Adon-pwis, li boneûr da m'fèye mèrite bin qu'on prinse lès ponnes d'î reflèchi,... li tins qu'i fât !

Aristïde : - C'est ça !... Et, so l'tins qui Filominne èt vos, vos lêrez ...maw'ri vos pinsêyes,...vosse fêye sèrè mutwèt foû-cwak !... Dji lî a djâzé èt dji v'prévin qu'avou s'caractère, èlle èst capâbe de voleûr dimani vîle djône fêye, pus vite qui de div'ni l'feume d'in-ome qu'èl riboute !

Boniface : - Pinsez-ve ?

Aristïde : - Dj'ennè so sûr, dj'èl kinoh ossi bin qu'vos !... Kimint è-st-i possible, po in-ome come vos, di s'lèyî k'dûre insi di s'feume !... Vos-èstèz pé qu'on lum'çon...èt vos n'avez nole firté !

Boniface : - Vos-avez bèle a dîre, vos,... vos n'vikez nin avou lèy !

Aristïde : - Tchance èt tot, por mi !

Boniface : - Vos n'mi comprindez nin... Dji so-st-a l'adje, vèyez-ve, qu'on-z-a dandjî di pâhûlisté,... di doûceûr... Dji tin a viker lon dès margayes,... sins nou brut âtoû d'mi...

Aristïde : - Cwite a v'lèyî pît'ler ?

Boniface : - Filominne n'a nin todi stu insi, savez... Mins, avou lès-annêyes, èlle a hapé on caractère,... on caractère...

Aristïde : - ...di tigneûse, qwè !

Boniface : - Ele s'a lèyî mète èl tièsse totès sotès-îdèyes... èt s'on-a l'mâleûr di n'nin èsse d'acwêrd avou lèy, c'est, tot dreût, lès grands vints d'orêdje !... Ci n'èst pus ine feume, c'è-st-on dragon... Ele ni rêtche nin co dès blames mins c'èst tot come... Cwand èlle èst dismantchêye, fré, on n'a pus qu'ine sôrt a fé : is' sitârer come ine boukète !

Aristïde : - Ni m'dimandez nin de tchoûler so vosse sôrt, Boniface !... C'est d'vosse fâte si èlle è-st-insi !... C'est vosse flâwisté qui lî a d'né s'fwèce !... Mins, po 'ne fêye a fé, ni polez-ve nin èsse in-ome ?... Po 'ne fêye a fé, n'èstèz-ve nin capâbe de bouhî vosse pogn so l'tâve... èt de dîre : « C'est mi qu'èst mèsse ! » ?... I s'adjih de boneûr di vosse fêye, après tot...

Boniface : - C'est pus-âhèye a dîre qu'a fé, parèt, çoula !

Aristïde : - Insi, vos sèrîz lache assez, po d'ner Agate, a on pèdant canèman', on Djîle-pètoye, on sot mayèt...qui tot l'monde ènnè rèy ... èt, çoula, pace qui vos treûs bouhales èl trovèt malin ?

Boniface : - Vos-avez rêzon, fré, dji n'pou lèyî fé ine télé keûre... Il èst tins de m'riprinde èt de mète li hola, a totes leûs bièst'rèyes !

Aristïde : - C'est bin dit !

Boniface : - Kimint m'a-dje polou lèyî fé insi, dispôy ot'tant d'annêyes ?... Ci còp-chal,

dj'ènn'a m'sô èt dji v'djeûre, fré, qui çoula va candjî !

Aristide : - Fwért bin !... Vola çou qu'dji ratindéve di vos !

Boniface : - Bon ! Asteûre,...sèpez-ve bin wice qui Dèzîré d'mane ?

Aristide : - Awè !

Boniface : - Alez l'prév'ni tot dreût, qui dji so di s'costé èt qui dji lî vôleû bin djâzer !

Aristide : - Dj'î va so l'côp ! (*i sôrtêye*)

Boniface : - Si èle contèt, totes lès treûs, qui dji va fé l'robète di crôye tote mi vèye,... èle vont fé ine bèle narène ca... dj'èlzî va djouwer ine quinte ! (*i sôrtêye*)

Sinne 2 Filominne – Olimpe - Elîse – Ôgusse – Agate

(*il intrèt ; Agate si tint èn-èrî, l'êr di s'anoyî*)

Filominne : - Mètans-nos chal, chér Ôgusse, nos-î ârans l'pâye, po hoûter vos rîmês !

Olimpe : - Dji trêfêle d'èlz' ètinde !

Elîse : - Nos 'nn' èstans rafârêyes,...come dè pus bê dès djamas !

Filominne : - Tot çou qui vint d'vosse pène djâse a mi-âme !

Olimpe : - Vos rîmês fièstèt mès-orèyes,...come li pus doûce dès muzikes !

Elîse : - C'èst dèl lâme,... qui di-dje,... dè nèctâr !

Filominne : - Ni nos lèyîz nin sofri pus lontins !... S'i-v'-plêt, chér Ôgusse, atakez !

Ôgusse (*fâssemint môdèsse*) : - Vos m'fez trop' d'oneûr, Mèsdames !... Ci n'èst djusse qu'on p'tit hil'tê sins prétincion...qui vint a ponne dè veûy li djoû...

Filominne : - Ni sèyîz ' nin môdèsse... Vinant d'vos, i n'pout-èsse qu'ine mèrvèye... (*a Agate*) Agate,...poqwè dimanez-ve èn-èrî ?... Vinez don chal pus près, vos-ôrez mî !...

Agate : - Vos savez bin Mame, qui dji n'î k'noh rin âs rîmês...

Ôgusse : - Mam'zèle Agate n'î k'noh mutwèt rin a l'ârt dèl powézèye... mins l'ârt d'adawî n'a nou s'crèt, por lèy...

Agate (*vète*) : - Vos v'trompez, Moncheû, dji n'a d'gos',... ni po onk, ni po l'ôte !

Olimpe (*nièrveûse*) : - Vis-alez-ve tête, Agate ! (*a Ôgusse*) Alez-î, Moncheû Ôgusse, nos v'hoûtans !
(*i sètch on papî, fou di s'potche èt hèm'lèye deûs' treûs côps, divant d'ataker*)

Ôgusse (*fant d'sès-êrs*) : **Pitits-oûhês, tchantez ! (*)**

« **Pititès fleûrs, doûcès k'pagnèyes,**
 Qui fez-ve la, po d'zos li **p'tit banc ?**
Lèyîz-me plorer, mès binamèyes,
 Dji n'so qu'**in-èdjalé galant !**
 Dè long dèl **Moûse d'amon nos-ôtes,**
 On-ôt l'**cariyon dè Palàs...**
 Mins dj'inme mî li vwès di m'crapôde...
 Ôrè-dje co **tchanter Djèniton ?**
 Vo-l'-la qu'arive al **vîle bârîre !**
 Va-t-èle poleûr **passer l'hâhê ?**
 Ça î est, èle m'èvôye on sorîre !
Tchantez, tchantez, pitits-oûhês ! »

Olimpe : - Qui c'est bê !

Elîse : - Dj'ennè so tote mouwêye !

Filominne : - "Pititès fleûrs, doûcès k'pagnèyes ! »... quéle imådjinâcion !

Olimpe : - Mi, i m'sonle qui dj'ôreû bin cès mots-la, gruzinés so ine doûce muzike !

Elîse : - Vos m'èl ridîrez,...on djoû, on 'nnè f'rè ine mélodèye !

Filominne : - Cwand vos d'hez... « Lèyîz-me plorer... », on r'ssint, è pus profond di s'coûr, qui vos-avez volou dîre... « Tote mi vèye èst gâtêye " !

Olimpe : - Et l'Moûse d'amon nos-ôtes, don ?...Come èlle èst bèle,...cwand c'est lu qui dit s'no !

Elîse : - Dji m'sin prête a flâwi,...télemint qu'c'est bê !

Filominne (*a Agate*) : - Et vos, Agate,... qu'ennè pinsez-ve ?... Vos fez bin on rèfrognî vizèdje !

Agate : - On fêt l'vizèdje qu'on pout, mame !

Ôgusse : - Mutwèt bin qui mès rîmês ni sont nin dè gos' da Mam'zèle Agate ?

Agate (*sètche*) : - Dji n'vis-èl sâreû dîre, dji n'a nin hoûté !

Olimpe : - Oh ! C'est trop fwért !

Elîse : - Quéle afrontêye !

Filominne : - Ni prindez nin astème, chér Ôgusse, Agate è-st-on cèrvê d'oûhê qui n'a nin co avu l'tins dè crêhe !... Mins...riprindez, dji v's-è prèye,...nos n'èstans nin co r'pahowes !

(*) *Tîtes di vilès tchansons è walon d'Lîdje*

Ôgusse : - Dj'a fêt m'payèle po oûy, Madame Filominne... A vosse toûr di nos-èsblaw'ter !

Filominne : - Wèz'reû-dje bin prinde li parole, mi, après çou qu'nos v'nans d'ètinde ? Après tot, dji n'so qu'ine flâwe pitite feume... qu'on n'a wêre l'âbitude dè hoûter, è cisse mohone-chal... (*sospîr*)

Agate (a pârt) : - Çou qu'i n'fât nin ètinde !... I-n-a dèss moumintès qu'on vòreût-èsse soûrdô !

Ôgusse : - Qu'avez-ve dit, Mam'zèle Agate ?

Agate : - Dj'a dit : « Qu'èle djâse sins djinne...èt qu'èlle atake so l'cop ! »

Ôgusse : - Vos vèyez bin, Madame Filominne !... Alez-î, nos v'hoûtans !

(*Filominne hètche on papî foû di s'mantche èt atake*)

Filominne : - « **Cwand dj'èsteû ine pitite djône fèye ;
Dji ratindéve tot plin dèl vèye... »**

Ôgusse : - Vola dèdja ine clapante intrêye !... Vos rîmès toumèt djusse !

Filominne : - « **Mins dji n'aveû nin co apris
A m'bin chèvi di m'èsprit...»**

(*èle grète si dreûte djambe, avou l'bètchète di s'gôche solé*)

Ôgusse : - Escuzez-me, chère Filominne,...mins prindez astème, vos-alez màquer d'aplomb... Vos-avez on pî d'mons !

(*Filominne rimèt' machinâlemint si pî al tère*)

Filominne : - Pinsez-ve ?

Ôgusse : - Dji v's-èsplique : (*tot contant so sès deûts*) **mins – dji – n'a- veû – nin – co – a – pris...** Kibin d'pîs avez-ve,...è vosse rîmê ?

Filominne : - Ôt',...dji pinse ?

Ôgusse : - Fwért bin !... Et cwand vos dihez : **a – m'bin- chè- vi – di – m'ès – prit ?**

Filominne (li min so s'boke) : - Sèt' !... Kimint ni l'a-dje nin sintou !... Wice va-dje trover li pî qui m'mâque ?

Agate (a pârt) : - Ele n'a qu'a prinde li pî d'tåve qu'èst d'avant lèy !... Insi, dè mons, i chèv'rè a 'ne saqwè !

Sinne 3 Lès minmes + Cazimîr

(Cazimîr inteûre, avou on platê, dès vêres èt ine carafe di porto)

Filominne : - Vos prendrez bin on p'tit porto, chér Ôgusse ?

Ôgusse : - Ci n'sèrè nin di r'fus ! (Cazimîr rimplih lès vêres, adon i sôtêye)
 Qué plêzîr, chère Filominne, dè poleûr hâbiter ine mohone come li vosse !
 Po lès scribeûs come mi, vosse sâlon è-st-on ratrêr sins parèy... Chal, dè
 mons, lès grands-èsprits polèt trover tot çou qu'i fât po r'pâhe leu-z-âme...

Agate (a pârt) : - Et leû stoumac, è minme tins !

Filominne : - Dj'î tûse...(a Agate) Agate ,... allez prév'ni, al couhène, qui nos-ârans ine
 assiète di pus', po soper !...

Agate (a pârt) : - Qu'aveû-dje dit ! (a Filominne) Bin, mame ! (èle sôtêye)

Ôgusse : - Li réputâcion di vosse mohone, Madame, riglatihe so tote li vèye,...qui
 di-dje, so tot l'payis d'Lîdje !

Filominne : - Sèreût-i possible ?

Ôgusse : - C'èst come dji v's-èl di !... Saminne après saminne, dji m'rind conte dèl
 tchance qui dj'a, di v'kinoh... Si dji v'dihéve qui dji fê minme dès djalots !

Filominne : - A ç'pont-la ?

Ôgusse : - Enn' a tot plin qui vôrît, tot come mi, aveûr l'avantêdje di v'hâbiter...

Filominne (qui hoûzêye) : - Mi pwète èst droviète, a tos lès cis qui s'volèt noûri dèl
 syince !

Ôgusse (fâssemint imbarassé) : - Djustumint,... dji m'a pèrmètou... mins dji n'sé nin si
 dj'a bin fêt ?

Filominne : - Qwè ?... Djâzez todi !

Ôgusse : - Et bin, vola !... Dji k'noh ine saquî qui n'dimande qu'a v'rècontrer...
 Chaque fèye qu'i m'veût, i hole, po qu'dji v's-èl prézinte...

Filominne : - Quî èst-ce ?

Ôgusse : - C'è-st-on scribeû come mi,... on filôzofe dègne dès pus grands... I k'noh li
 grèc èt l'latin...

Olimpe : - Li grec ?

Elîse : - ...èt l'latin, vos ?

Filominne : - Et i vout fé mi k'nohance, dihez-ve ?

Ôgusse : - Awè !... I vint dè rentrer di l'Anglètêre, wice qu'il a passé in-an... èt il a dèdja oyou djâzer di vos...

Olimpe (*avou an'mirâcion*) : - L'Anglètêre !... Shakespeare !... Lord Byron !...

Elîse : - Djâse-t-i bin l'anglès ossi ?

Ôgusse : - Come s'il aveût v'nou à monde a Londes !

Filominne : - Kimint l'lome-t-on ?

Ôgusse : - Virdjîle Beûlêwe !

Olimpe : - Avou on no parèy, i n'pout-èsse qu'al hôteûr !

Filominne : - Cwand lî avez-ve dit dè v'ni ?

Ôgusse : - I deût v'ni...oûy...

(*Cazimîr inteûre*)

Cazimîr : - Escuzez-me, Madame, mins i-n-a ine saquî qui v'dimande...

Filominne : - Quî èst-ce ?

Cazimîr : - C'è-st-on biscwèrné ome,...moussî tot neûr... Dji n'a nin compris çou qu'i voléve, on l'ôt a ponne, cwand i djâse...

Filominne : - Dinez-lî ine pèce èt dihez-lî qui dji n'a nin l'tins dèl riçure... C'èst co sûr on bribeû !

Ôgusse : - Ni fez surtout nin çoula, Madame, vos l'ofins'rîz !

Filominne : - Qwè ?

Ôgusse : - C'èst lu !... C'èst Moncheû Virdjîle Beûlêwe !...

Filominne : - Çou qu'on pout-èsse mâ chèrvou, di nos djoûs !...(*a Cazimîr*) Cazimîr , qui v'prind-t-i ?... C'èst Moncheû Virdjîle Beûlêwe !... N'èl fez nin ratinde !

Cazimîr : - Bin, Madame ! (*i sôrtêye*)

Sinne 4 Lès minmes + Virdjîle Beûlêwe

(*Cazimîr rinteûre, sùvou d' Virdjîle*)

Cazimîr : - Moncheû Virdjîle Beûlêwe ! (*i sôrtêye*)

- Ôgusse** : - Vochal, Madame, l'ome qui broûle dè fé vosse kinohance... Dji v'présinte li grand Virdjîle Beûlêwe !
(*Virdjîle bâhe li min da Filominne*)
- Virdjîle** : - C'è-st-on grand oneûr, por mi, Madame !... Mèrci di m'bin voleûr riçûre è vosse mohone !
- Filominne** : - Tot l'oneûr èst por mi, Moncheû Beûlêwe !... Vos-èstèz li binv'nou... Po l'djoû d'oûy, on-z-a trop pô sovint l'aweûr dè hâbiter dès bêss-èsprits... Ossu, cwand i s'présintèt, èlzî deût-on fé bone acoûte !... Vinez, qui dji v'présinte ine pârtèye di m'famile... Mi soûr Elîse ... èt Olimpe, li pus vîle di mès fèyes !
- Virdjîle** : - Vos-avez ine deûzinme fèye, m'a-t-on dit ?
- Filominne** : - Awè, Agate... Vos l'veûrez tot-asteûre... Dj'èspère bin qui vos nos f'rez l'plèzîr dè soper avou nos-ôtes ?
- Virdjîle** : - Vos m'veyez, la, fwért djinné, Madame !
- Filominne** : - I m'ennè sèreût, si vos rèfûzahîz !
- Virdjîle** : - Adon, po n'nin v'displêre, dji n'a pus qu'a dire awè !
(*Cazimîr inteûre*)
- Filominne** : - Awè, Cazimîr ?
- Cazimîr** : - On m'èvoÿe, dèl couhène, Madame, po v'dimander kibin d'assiètes qu'i fâre mète, po l'soper ?
- Filominne** : - Vos toumez bin, Cazimîr,...dji v's-alève djustumint houkî... Mètez co ine assiète di pus !... Moncheû Beûlêwe nos f'rè l'oneûr dè soper avou nos-ôtes !
- Cazimîr** : - Bin, Madame ! (*i sôrtèye*)
- Filominne (a Virdjîle)** : - Moncheû Bêramadje nos-a dit tot l'bin qu'i pinsève di vos...
- Virdjîle** : - I n'a rin-a m'èviyî, èdon, Madame... I n'a wère di tins qui dj'a riv'nou à payis mins, d'après çou qu'on dit, si pène èt s'loquince fèt dès mèrvèyes !
- Filominne** : - Ciètes...èt nos 'nnè profitans tos lès djoûs !... Mins vos, Moncheû, nos f'rez-ve li plèzîr di nos lére ine pitite saqwè da vosse ?
- Virdjîle** : - Si çoula v's-ahâye, poqwè nin !
- Ôgusse** : - Chère Filominne, vos-alez dishovri... dès rîmês sins parèy,...in-èfilèdje d'îdèyes,...in-assimblèdje di mots... qu'ârît rindou djalots, lès pus grands-

ôteûrs di d'vins l'tins !

- Virdjîle** : - Vola ine manîre on pô...èwarante dè prézinter mès scriyèdjès !... Çoula voreût-i dîre, d'après vos, qui dji n'so nin di m'siéke... èt qu'mès-îdèyes sont foû môde ?
- Ôgusse** : - Ci n'èst nin çou qu'dj'a volou dîre, binamé confrère !... À contràve, dji pinse qu'i-n-a rin d'tél qui l'classique èt i n'a pus wêre di scriyeûs qu'ennè sont capâbes !...
- Virdjîle** : - C'èst dèdja mî !
- Ôgusse** (*avou hôteûr*) : Mi, po m'pârt, dji deû dîre qui dji n'a pus wêre di gos' po l'rétorique... Oûy, on deût drovi s'coûr al bêté dèl nateûre,...a l'amoûr èt lèyî spani tos lès doûs sintumints di si-âme... A propôs, avez-ve oyou djâzer dè novê p'tit hil'tê qu'on-ètind, po l'moumint, a totes lès cwènes dèl vèye ?
- Virdjîle** : - Nèni,...qu'èst-ce qui c'èst ?
- Ôgusse** : - « Pitits-oûhês, tchantez ! »
- Virdjîle** : - Ah, ci hil'tê-la ?... Awè, dji l'a oyou eune ou deûs fèyes...
- Ôgusse** : - Kinohez-ve bin li ci qui l'a scrît ?
- Virdjîle** : - Nèni...èt dj'ennè so bin binâhe ca, s'i m'dimandève mây çou qu'dj'ennè pinse, dji sèreû bin-imbarassé !
- Ôgusse** : - Et poqwè, s'i-v'-plêt ?... I-n-a tot plins dè cis qu'èl trovèt an'mirâbe !
- Virdjîle** : - C'èst qui cès-la sont co mons sûtîs qu'lu !... On n'a mây vèyou ossi pôvriteûs hil'tê !... Dè p'titès fleûrs,...dizos on p'tit banc !...Ha ha ha !... In-èdjalé galant !...Ha ha ha !... Et, à d'dizeûr di tot,... li cariyon dè Palàs qu'èl fêt tchoûler !... Mi, dj'enn' a sèfoké dè rîre !... Dji m'dimande minme si dj'ennè va nin fé ine paskèye !... C'è-st-a n'nin creûre, çou qu'on pout rèscontrer come haveûs !
- (*Dè tins qui Virdjîle a djâzé, lès feumes, chokêyes, si tapèt dè còps d'oûy, tot s'dimandant qwè*)
- Ôgusse** (*qui s'ratint*) : - Volez-ve qui dji v'dèye li no dè ci qu'a scrît ci hil'tê-la, Moncheû Beûlêwe ?
- Virdjîle** (*qui rèy todi*) : - Awè, s'i-v'-plêt,... dihez-m'èl bin vite, alez,... qui dj'èl ratinse...
- Ôgusse** : - Et bin,...ci haveû-la, vèyez-ve, Moncheû Beûlêwe,...c'èst mi !

Neûr

Sinne 5 Agate - Babète

(Agate èt Babète intrèt; Babète, paw'reûse, louke tot-avâ)

- Agate** : - Vinez, Babète, i n'sont pus la... Vos polez wèster lès vères...
- Babète** : - Mi,...nin comprinde...mame da vos, Mam'zèle Agate !
- Agate** : - Ni v'fez nou mà d'tièsse, Babète, c'est parèy por mi !
- Babète** : - Lèy, dîre a Cazimîr,... diveûve mète eune assiète di pus,... après,...deûs-assiètes di pus',... co après,... deûs-assiètes di mons... Qwè Madame, lèy voleûve dîre ?
- Agate** : - Çoula vout dîre, Babète,... qui lès deûs d'mèy-doûs qu'estît chal s'ont hètchî èvôye, po-z-aler régler leûs contes à d'foû ... èt dj'èspère bin qui nos n'lès r'veûrans pus oûy !
- Babète** : - Ça fêt kibin d'assiètes, adon, Mam'zèle ?
- Agate** : - Come d'âbitude, Babète !... Oûy, nos-alans poleûr magnî inte di nos-ôtes !
- Babète** : - Bin, Mam'zèle ! (*èle sôrtêye, tot contant so sès deûts*)

Sinne 6 Agate - Filominne - Olimpe - Elîse

(Filominne, Elîse èt Olimpe intrèt)

- Filominne** : - C'est chal qui vos-èstèz, Agate ?
- Agate** : - Awè, Mame !
- Filominne** : - Dj'inm'reû bin, di tins-in-tins, qui vos prindahîse sor vos...èt qui vos d'manahîse avou nos-ôtes, cwand nos r'cûvans... Chaque fêye qui Moncheû Bêramadje nos rind vizite, vos trevez tofér ine piçeuëre, po v'hètchî èvôye...
- Agate**..... : - N'a-t-i nin co assez, avou treûs pères d'orèyes, po l'hoûter ?
- Filominne** : - Qui vos polez-t-èsse hayâve, tot l'minme !... Vola in-ome qui v'pôreût apwèrter tot plin... Si vos v' volîz diner lès ponnes dèl hoûter, vos pôrîz dis'hovri ine tote bèlle âme...
- Agate** : - I m'fâreût cwèri trop lontins, mame... èt dji n'so nin sûre qui dj'î ariv'reû, minme avou dès bèrikes !
- Olimpe èt Elîse** : - Oh !
- Agate** : - I v'fât fé ine rêzon, mame... A costé d'vos treûs, dji n'so nin al hôteûr... èt tos lès bês discoûrs di vosse gugusse ni m'intèrèssèt wère... (*mokåde*)

Mins, dihez-me,...i parèt qui vos-avez-st-avu on deûzinme fénominne, chal, après-l'dîner ? Si vos continuwez insi, vos pôrez bin vite fé payî ine intrêye, come so l'fôre !

Filominne : - Ni fez nin l'glawène, Agate !

Olimpe (*hagnante*) : - Lès ram'tédjes di couhène vis-intèressèt pus' qui l'powézèye, dîreût-on !

Elîse : - Elle î va mutwèt on pô fwért mins, ç'côp-chal,... èlle a trové l'mot djusse... Po on fénominne, Virdjile Beûlêwe, c'è-st-on fénominne !

Filominne : - On drole di canâri, volez-ve dîre !

Olimpe : - Come on s'pout tromper so 'ne saquî, tot l'minme !

Agate : - Poqwè ?... Quî èsteût-ce ?

Filominne : - On prétincieûs mârcticot qu'a volou v'ni fé pèter di s'narène, ...chal,... è m'mohone !

Olimpe : - ...èt qui s'a pèrmètou d'amâhontî nosse chér Ôgusse !

Agate (*mokâde*) : - Âreû-dj' dju mâqué ine ocâzion dè m'bin plêre, po 'ne fèye a fé ?

Olimpe : - Oh ! C'è-st-ine honte dè djâzer insi !... Vos n'avez vormint nole concyince dèl valeûr d'Ôgusse !

Elîse : - Vos deûrîz-t-èsse fîre dèl veûy hâbiter nosse mohone !

Filominne : - Lèyîz-le à rés',...vos sèpez ossi bin qu'mi qu'Agate n'èst nin come nos-ôtes... (*sospîr*) Ele tint di s'père, parèt !... (*a Agate*) Dji m'fê dè mâva song' por vos, Agate... N'avez-ve don rin è cèrvê ?

Agate : - Ni v'fez nin dè mâva song', mame,... dji f'rè todi bin m'vôye èle vèye, alez... Si, come vos l'pinsez, mi cèrvê èst vûde,... ureûsemint, por mi, dj'a on coûr qui r'dohe di tot plin dèl saqwès... Dj'a ossi on cwér qu'è-st-an bone santé èt nin trop mâ rêyûssi, grâce a Diu... èt a vos, po l'mwètèye, mame !

Elîse : - On creûreût ètinde mi fré !

Filominne : - Vos m'vèyez, la, bin-aflidjêye, Agate !... Li bêté dè cwér n'èst rin d'ôte qu'on frâhûle gâliotédje qu'ennè va, avou l'tins ! (*sospîr*) Après lès lonkès-annêyes passêyes a v's-ac'sègnî lès mèrites dèl syince,... dji deû bin an'mète, oûy, qui dj'a mâqué m'côp !... Seûlemint, come dji vou vosse boneûr, malgré vos, dj'a trové in-ôte mwèyin, po sayî dè rèplonkî vosse cèrvê... Dji v'va marier, Mam'zèle !

Agate (*èwarêye*) : - Mi ?! (*a pârt*) Dèzîré âreût-i dèdja djâzé ?

Filominne : - Awè, vos !... Ni fez nin l'ènocinne, vos m'avez fwért bin compris !

Agate (*intèrèssêye*) : - Vos n'mi trovez nin trop djône,...ni trop ènocinne ?

Filominne : - Li marièdje vis-apwèt'rè li sûtisté !

Agate : - Vos-èstèz m'mame... èt ine mame sét çou qu'èst bon po si-èfant !

Filominne (*èwarêye*) : - Ma fwè, c'èst bin l'prumîre fèye qui dji v's-ô djâzer insi !

Agate : - Si dji m'deû marier, mame, dji deû aprinde a m'kidûre otrumint !... (*so dès tchôtès cindes*) Mins... vos n'm'avez nin co dit, avou quî qui dji m'va d'veûr marier ?

Filominne : - Avou in-ome d'adreût qui v's-inme èt qui m'a lèyî ad'viner sès sintumints por vos...

Agate (*qui trèfèle, a pârt*) : - C'èst Dèzîré !... Il a wèzou !

Filominne : - Dji so sûre qui cist-ome-la si tchèdj'rè dè r'mète vos-îdèyes d'adram' !

Agate (*lâmiante*) : - S'il èst bin come vos l'dihez, il î ariv'rè, mame !

Filominne (*qui n'è r'vint nin*) : - Et bin, Mam'zèle, qui v's-arive-t-i ? Po ine fèye, vo-v'-la d'acwérd avou mi ?... Sèreût-ce, la, li k'mincemint dèl sûtisté ?

Agate (*platch'tâde*) : - Vos vèyez bin, mame, qui vos lèçons ont pwèrté !... (*trèfilant*)
Dji lî va dîre, tot dreût, qui vos-èstèz d'acwérd !...

Filominne : - A quî l'alez-ve dîre ?... A vosse pére ?

Agate : - Nèni, èdon, mame,...mi papa èl sét dèdja !... Dj'èl va dîre a Dèzîré !

Neûr Ridô (Fin dè deûzinme ake)

Treûzinme ake

Sinne 1 **Boniface - Aristîde** (so l'costé)

Aristîde : - Et bin, fré, vos polez creûre qui dji vin di m'bin plêre !

Boniface : - Wice don ?

Aristîde : - So l'tins qui vos fîz vosse toûr so l'Boul'vârd, dji v'ratindéve divant l'Palâs...
A on moumint d'né, dj'a vèyou ariver deûs-omes qui s'akinmît, tot
beûrlant... I n'a nin falou pus d'cinq munutes, po veûy lès djins s'ahop'ler
âtoû d'zèls...

Boniface : - Poqwè,...i s'batît ?

Aristîde : - A côps d'linwe, seûlemint !... Mi, dj'a fêt come tot l'monde...èt dji m'a-st-
aprepî, po 'lzès hoûter... I s'afrontît bin an duwél...mins c'èsteût a côps
d'rîmês... Onk dès deûs s'ènondeve, èn-on discoûrs, ma fwè, assez
sûti...mins l'ôte èl côpéve, a chaque frâse, avou dès couyonâdes a treûs
çanses... « Pititès fleûrs, doûcès k'pagnèyes... Lèyîz-me plorer...
Tchantez, pitits-ouhês !... »

Boniface : - Et adon ?

Aristîde : - Lès djins qu'èstît la ènn' ont-st-avu assez dè d'mèy doûs... I brèyît : « Vas-
se mète tès fleûrs è l'êwe, èle vont flouwi !.. »...ou co « Clô t'bèch,
parokèt d'sâlon ! » ou co... « Prinds t'norèt d'potche èt va-z-è, ènocint ! »

Boniface : - Et adon ?

Aristîde : - Après dî munutes, come li sot maka ni s'têhîve nin, deûs fwérts galiârd
l'ont-st-agrawî, po l'cou di s'pantalon...èt l'ont stu hèrer pus lon !

Boniface : - Et qu'a-t-i fêt ?

Aristîde : - Il a fritch'té èvôye, cowe è cou !

Boniface : - Et adon ?

Aristîde : - À moumint qu'i passéve ad'lé mi, dji l'a rik'nohou... (*i rèy*)

Boniface : - Quî èsteût-ce ?

Aristîde (*qui n'si pout raveûr dè rîre*) : - C'èsteût... c'èsteût...li bê-fi a div'ni...da
Filominne !

(I s'tapèt a rîre tos lès deûs èt sôrtèt)

Sinne 2 Filominne - Olimpe + Ôgusse

Filominne : - Li macrale !... Li mazète !... Wèzeûr aler disconte di mi, si mére !

Olimpe (*fâsse*) : - Kimint vis-a-t-èle polou mâquer d'rèspèt insi, a vos, mame,...qu'a tant fêt por lèy !

Filominne : - C'è-st-â covint, qui dj'èl va-st-èvoÿî, si èle ni s'rind nin bin vite a mès rêzons !... Dèzîré Makèt ! Dji v'dimande on pô !... Mins, dj'î tûse,...n'a-t-i nin toûrné on moumint âtoû d'vos, ci fèrlukèt-la ?

Olimpe : - Siya, mame...mins n'alez nin creûre qui dj'âye dès r'grèts, dèl veûy si rabate so m'soûr... C'èst vrêye qui, po ine ôte bâcèle qui mi,...qui n'areût nin stu aclèvêye, avou ine mame come vos,... li mètchant toûr qui Dèzîré m'a djouwé... âreût polou-t-esse fwért ofinsant !

Filominne : - Dj'èl vou bin creûre !... Il a djouwé, la, li djeû d'on fâs djubèt !

Olimpe : - Eco bin qui vos m'avez-st-ac'sègnî lès vrêyès valeûrs dèl vèye, mame, sins qwè, dji m'âreû polou lèyî prinde a sès fâst'rèyes !

Filominne : - Dji so fîre di vos, Olimpe !

Olimpe : - Ci valèt-la n'a rin-a fé è nosse famille, mame... Nin ine seûle fèye, dji n'l'a vèyou pruster atincion a vos discoûrs !... Nin in seûle fèye, dji n'l'a oyou vanter vos mèrites !

Filominne : - C'è-st-in-îlètré,...qui di-dje,...in-èdjalé cèrvê !

Olimpe : - On djoû, i s'a minme wèzou taper a rîre, dè tins qui dji léhéve vos rîmês èt, çoula, è vosse prôpe mohone !

Filominne : - Li franc-tigneûs !

Olimpe : - Awè ! Vola l'ome qui m'soûr vis-a trové,...come bê-fi !

Filominne : - Çoula n'si pass'rè nin insi, Olimpe !... Wice è-st-èle, vosse soûr, po l'moumint ?

Olimpe : - Dispôy qui vos lî avez disfindou dè tûzer a Dèzîré, èle n'a pus cwité s'tchambe... Ele dit qu'èle inm'reût co mî di s'lèyî mori d'fin,...pus vite qui dè div'ni l'feume da Ôgusse.... Lî deû-dje fé pwërter on platê, mame ?

Filominne : - Nèni !... Dji n'mi fê nou mâ d'tièsse por lèy, èle n'âre wåde di s'lèyî mori d'fin,... èle ravise trop si pére !... Cwand si stoumac f'rè dès nouk, èle dihindrè, alez !

Olimpe : - Dji m'va tot l'minme co sayî dèl rêzoner...

(Olimpe sôrtêye)

Sinne 3 Filominne -Ôgusse

(Ôgusse inteûre, tot disbrây'lé)

- Ôgusse** : - Chère Filominne, dji r'vin, po v'présinter dès-èscuses, à d'fêt' di çou qui s'a passé chal, torade... Mi qui prindéve Virdjile Beûlêwe, po in-ome d'adreût !... On k'noh bin pô lès djins, èdon ?
- Filominne** : - Vos l'avez dit !... Vos-èstèz tot èscuzé, Ôgusse... (*èl loukant*) Mins...qui v's-a-t-i arivé ?
- Ôgusse** (*si fant raler*) : - Rin d'grâve !... C'èst l'pris a payî,...po l'glwére...
- Filominne** : - Po l'glwére ?!... Dji n'comprend nin !
- Ôgusse** : - Mâdjinez-ve qui dji m'trovéve divant l'Palàs, avou sacwants camarâdes èt, come d'âbitude, il ont holé po qu'dji léhasse mi hil'tê... Dji n'aveû nin co fini m'deûzinme rîmê, qu'i-n-aveût dèdja on rapoûlèdje, âtoû d'mi, po m'hoûter...
- Filominne** : - Çoula n'm'èware nin !
- Ôgusse** : - Cwand dj'a-st-avu fini, il èstît si télemint èbalés...qu'i m'ont volou pwèrter so leûs spales, po m'fé fé li toûr dèl plèce !... Vola poqwè, vos m'vèyez insi, tot disbrây'lé !
- Filominne** : - C'èst bin damadje qui l'bê Virdjile n'âye nin stu la... Il âreût fêt ine fameûse narène !
- Ôgusse** (*fâssemint induljant*) : - Ni djâzans pus d'lu, alez... Nos-avans ôte tchwè a fé qui d'nos-imbarasser d'on vûde tonê !
- Filominne** : - Vos-avez rêzon, chér Ôgusse !... Djustumint, dji v'deû intrut'ni d'on sudjèt bêcôp pus sériyeûs...
- Ôgusse** : - A vosse chèvice, chère Filominne !
- Filominne** : - I m'a sonlé ad'viner ...qui vos-avîz dès tinrûles sintumints, po m'fèye Agate... A-dje bin vèyou, dihez-me ?
- Ôgusse** : - Vos léhez, don, d'vins mès pinsêyes, Madame ?... C'èst l'vrêye, mi coûr s'a-st-èspris...èt broûle d'amoûr po Mam'zèle Agate... Mi qui m'contéve si fwért, dji so bin piçî, alez !... (*sospîr*) Asteûre, dji v's-èl pou bin dîre, mi hil'tê,... c'èst tot tûzant a lèy qui dji l'a scrît !
- Filominne** : - Dji m'ènnè dotéve !
- Ôgusse** : - Dji n'lf a wèzou d'ner,...dji sin bin qui Mam'zèle Agate n'èst wêre sansibe al bêté dès mots...

Filominne : - Çoula vinrè, Ôgusse, çoula vinrè...

Ôgusse : - C'èst bin çou qu'dji mdi...

Filominne : - Avou in-ome come vos, a costé d'lèy, si-èsprit i s'va drovi... C'èst m'fèye èt dji lî a d'né tot çou qu'i fât, po fé l'pâsse... Ci sèrè a vos dèl prusti !

Ôgusse (*qui n'si sint pus*) : - Volez-ve dîre, tor la, qui vos m'dinez vosse pitite Agate, Madame ?

Filominne : - Avou m'bènèdicsion, Ôgusse !

Ôgusse : - Dji n'wèse creûre a m'boneûr !... (*s'ènonnant*) Sèyîz' acèrtinêye qui dj'î loukrè,...qui dji f'rè tot po s'boneûr !... Dj'èl va prusti, chère Madame, oh awè, çoula, qui dj'èl va prusti !

Sinne 4 Lès minmes + Cazimîr + Olimpe

(*Cazimîr inteûre*)

Cazimîr : - Madame ?... I-n-a Moncheû Dèzîré qu'èst la... I d'mande a èsse riçû...

Filominne : - Ni v's-adje nin dit, Cazimîr, di n'pus lèyî intrer cist-ome-la, è m'mohone ?

Cazimîr : - Dj'a bin sayî, Madame...mins i n'vout rin ètinde... I dit qui c'èst Moncheû Boniface qui l'a fêt houkî !

Filominne : - Qwè ?!... C'è-st-ine minte, Cazimîr,...tapez-le a l'ouh !

Cazimîr (*imbarassé*) : - Dji n'sé pus çou qu'dji deû fé, mi, Madame... Si Moncheû Boniface raprind çoula, qui va-t-i dîre ?

Filominne : - I n'dîrè rin !... À rés', i n'a rin-a dîre !... Quî èst-ce qu'èst mèsse, chal ? Alez' ...èt tapez-le a l'ouh, vis di-dje !

Cazimîr : - Bin, Madame !... (*i va po sôrti*) Ah, dj'alève roûvî... On vint d'apwèrter ine lète por vos, Madame... (*i lî done li lète*)

Filominne : - Dinez !... (*èle li prind*) Quî èst-ce qui m'pout bin scrîre ?

(*Olimpe inteûre. Filominne a drovou l'lète èt l'lét, sins prinde astème a Olimpe*)

Olimpe : - Mame, dj'a fêt tot m'possibe, po raminer m'soùr a dès mèyeûs sintumints mins, rin-a fé, èle ni s'lèt nin adîre ! (*èle veût Ôgusse*) Moncheû Ôgusse ! Dji so binâhe de veûy qui vos-avez riv'nou è nosse mohone... Après çou qui s'a passé, dj'a-st-avu ine bèle sogne qui vos nos lèyahîse di costé !

Ôgusse : - I n'a nou risse, Mam'zèle Olimpe,... d'ot'tant pus' qu'asteûre...

Filominne (*èl còpant èt léhant l'lète*) : - Qué toupèt !... Oh !... Enn' a on bê, d'has' !...
Li halcotî, va !

Olimpe : - Qu'èst-ce qui c'èst ?

Filominne : - Mâdjinez-ve qui l'èstèné Virdjile Beûlêwe m'a wèzou scrîre !

Olimpe : - Qwè ?!... Après çou qu'il a fêt ?

Filominne : - Awè !

Olimpe : - I v'prézinte sès-èscuses, sûremint ?

Filominne : - Vos l'creûrîz co bin... À contrâve, i m'dit qu'i n'rigrète rin,...qui c'èst po
m'bin, qu'il a fêt çoula,...po m'drovi lès-oûy !

Ôgusse (*mâ è s'pé*) : - Vis... drovi lès-oûy, dihez-ve ?

Olimpe : - À d'fêt' di qwè ?

Filominne : - À d'fêt' di quî, pus vite... (*si toûrnant vè Ôgusse*) À d'fêt' di vos, chér
Ôgusse !

Ôgusse : - Di... di mi ?

Filominne : - Awè,...i continowe a rêrchî s'vènin !

Ôgusse (*fâssemint pèneûs*) : - Qui lî a-dje dju fêt, po qu'i s'acharnèye, insi, sor mi ?

Filominne : - C'è-st-on pô d'tchwè, il èst djalot d'vos, vola tot !

Olimpe : - Et qui di-st-i ?

Filominne : - I prétind qu'Ôgusse s'a vanté tot-avâ qu'i marèy'reût Agate èt qu'insi,
grâce a nos çanses, i pôrè viker so blancs peûs !

Ôgusse : - Oh, li boûrdeû !... Li mâhonteûs !... Vos n'alez nin creûre ine si-fête, èdon,
chère Filominne ?

Filominne : - Ratindez, ci n'èst nin tot,...li mèyeû èst co a v'ni !... I m'suplèye dè n'rin
dècider, divant d'aveûr riçû sacwants lîves qu'i m'f'rè pwèrter d'min...

Olimpe : - Qué lîves ?

Filominne : - Dès lîves di nos grands-ôteûrs wice qui, d'après lu, nosse chér Ôgusse
âreût stu pèhî, po scrîre sès hil'tès...

Olimpe : - C'è-st-ine honte !

Filominne : - I dit qu'i mètrè ine creûh, a tos lès passèdjes qu'Ôgusse âreût r'pris a

s'conte...

Ôgusse : - Mi oneûr èst so flote !... Dji n'm'ennè r'lîv'rè nin !

Filominne : - N'âyîz' nole sogne, Ôgusse, dji n'creû nin ine pètchale, a tot çou qu'i raconte... Li bê djodjo conte mutwèt taper on hame so vosse vôle mins c'èst l'contrève qui s'va passer !

Olimpe : - Qu'alez-ve fé, mame ?

Filominne : - Pus vite qui dè ratinde on meûs ou deûs, po lèyî Agate s'afêti a l'îdèye dè mariédje, dji m'va d'ner on grand soper, sèm'di qui vint !... Dj'invit'rè totes nos k'nohances èt dj'èlzî va-st-anoncî l'bone novèle !

Ôgusse : - Sèm'di qui vint ?

Olimpe : - Dèdja sèm'di ?... Agate ni sèrè mày d'acwérd !

Filominne : - C'èst çou qu'nos veûrans !

Neûr

Sinne 5 Boniface – Aristîde (so l'costé)

Boniface : - Avez-ve bin rat'nou çou qu'vos-ârez-st-a fé, Aristîde ?

Aristîde : - Awè, fré !... Dji m'tinrè podrî l'pwète dè sâlon...

Boniface : - ...èt vos n'intèûr'rez qui cwand dj'âre hèm'lé treûs côps... Avez-ve bin compris ?

Aristîde : - Awè !

Boniface : - Fez bin lès cwanses di rin, èdon ?... Vos n'savez nin çou qu'i-n-a di scrît èl lète !... Prindez veste êr di tos lès djoûs !

Aristîde : - C'èst qwè, por vos, mi-êr di tos lès djoûs ?

Boniface : - Anfin fré, dji vou dîre qui vos d'vez aveûr l'êr ènocint,... è ciste afêre-la...

Aristîde : - Bin va, dji n'sèpève wêre qui dj'aveû l'êr ènocint...èco pôr, tos lès djoûs !

Boniface : - Arèstèz dè bal'ter, vos-avez fwért bin compris çou qu'dji voléve dîre !

Sinne 6 Lès minmes + Agate (todi so l'costé)

(Agate inteûre tot tchoûlant)

Agate : - Papa,... mononke ?... Dji so mâlureûse,... dji vôreû bin mori !

Boniface : - Qu'avez-ve, don, mi p'tit poyon ?

Agate : - Vos m'avez-st-abann'né, tos lès deûs !

Boniface : - Nos-ôtes, vis-abann'ner ?... Qu'alez-ve tûzer la ?

Agate : - Dji pinséve poleûr conter sor vos èt so m'mononke... Mins dji m'âreû bin d'vou doter qui m'mame sèreût l'pus fwète...

Aristide : - Vos n'divez nin dîre çoula, nèveûse, li fâve n'èst nin co foû !

Boniface : - Qui v's-a-t-èle dit, vosse mame ?

Agate : - Qui dji poléve fé 'creûh so Dèzîré...èt qui, mâ pô d'tins, dji sèreû l'feume dè léd grimâchin Ôgusse Bêramadje èt çoula, par bèle ou par lêde !

Boniface : - Ni tchoûlez pus, mi p'tite fèye, dji so la... Ni roûvîz nin qu'è ciste afêre-la, dj'a m'mot a dîre !

Agate : - Fât-i co qui m'mame vis-èl lèye dîre, papa !... Vos sèpez bin qu'à pus sovint, c'èst lèy qui djâse...èt c'èst vos qui hoûte !

Boniface : - Ç'a stu vrêye disqu'asteûre, mi fèye, mins ç'côp-chal, ci n'sèrè nin parèy, vos m'polez creûre !

Aristide : - Vosse papa n'a nin co tapé totes sès cwâdes so l'tâve, Agate !

Boniface : - Alez,...ayîz' confyince !

(Agate sôrtêye)

Sinne 7 Boniface – Aristide – Dèzîré (todi so l'costé)

(Dèzîré inteûre, tot foû d'lu)

Dèzîré : - Dji v'rèscouteûre, tot l'minme, Moncheû Boniface !... Dji m'a volou prézinter è vosse mohone, come vos m'l'avîz d'mandé...mins vos n'î èstîz nin...

Boniface : - Dji féve mi p'tit toûr so l'boul'vârd, come tos lès djoûs mins vos m'ârîz polou ratinde... Vos-èstèz tot foû d'alène... Qui s'passe-t-i ?... A-t-i l'feû a m'mohone ?

Dèzîré : - Dji n'è sé rin,...dji n'î a polou intrer... Vosse feume m'a disfindou vosse pwète èt dji m'a fêt taper a l'ouh, come on rin-n'-vât !

Aristide : - Filominne divint sote, sûremint ?

Boniface : - Dji sin qu'èle mi va fé potchî foû d'mès clicotes, fré !... Dj'èl vôreû bin veûy qui m'pwète sèreût sêrêye, â fi d'on vî camarâde !... Prindez pacyince, Dèzîré... Dj'a on plan,... l'afêre èst so bone vôle !

Dèzîré : - Awè mins, dèl pacyince, dj'enn' a pus wêre... Tot v'vinant r'trover chal, dji vin dè creûh'ler Agate... Elle èsteût tote foû d'lèy èt lès lâmes corît so s'doûs vizèdje... C'èst pus' qui dj'ennè pou supwèter !... Si vos n'fez nin bin vite ine saqwè, dji n'rèspand pus d'nos deûs !

Boniface (*a s'fré*): - C'èst bê, l'amoûr, tot l'minme !

Aristîde : - On creûreût veûy Roméo èt Juliète !

Dèzîré : - Ni v'moquez nin... Noste amoûr èst si grand qui nos-èstans prêt' a tot, po l'disfinde !

Boniface : - Ho la ! Ni v's-èbalez nin insi, djône ome !... Lèyîz-me li tins dè clôre li bètch a m'rèvolêye di feume... Çoula s'va fé, sins târdjî, vos-avez m'parole !

Aristîde : - Bin djâzé, Capulèt !

Dèzîré : - Dji v'vou bin fé confyince, Moncheû, mins qu'ennè-st-i tot l'minme qui dji n'accèpe nin d'aveûr situ trêti come on man'daye...èt dji m'vou èspliquer, avou Madame Filominne...

Aristîde : - Vis-èspliquer avou Filominne, vos ?!... Bin m'cowe, vos-èstèz co pus tèmèrère qui Sint-Djôre avou s'dragon !

Dèzîré : - Cwand on-z-a s'concyince por lu, on n'a sogne di rin, Moncheû Aristîde !

Boniface : - Fez a vosse manîre...mins ni v'vinez nin plinde, si vos gâtez co pus' li potêye !

Aristîde : - Mi, a vosse plèce, divant d'î aler, dj'atak'reû ine noûvinne a Sint-Dônât !

Neûr

Sinne 8 Filominne - Ôgusse - Dèzîré

(Filominne è-st-an trin dè hoûter Ôgusse qui lét in-ôte hil'tê)

Ôgusse : - « **On dîmègne qui dj'côpève dès fleurs, divins nosse pré,
Dji vèya 'ne bèle djône fèye, ad'lé mi, s'arèster...
D'vins sès grands-oûy,
Dji léhéve tos lès s'crèts dè pus profond di si-âme...
Ha ha ha, dihez-me, l'avez-ve vèyou passer ?** »

Filominne : - Mins wice alez-ve cwèri totes vos-îdèyes, chér Ôgusse ?... Voste imâdjînâcion ridohe di ritchèsses sins parèyes !...

Ôgusse : - Dji n'a nou mèrite a çoula, Madame... Ele sipanihèt d'zèls-minmes, è fond di m'coûr... Dji n'a pus qu'a 'lèzès lèyî s'orti, cwand èlle ont-st-idèye... èt èle si rindèt mèsses di m'pène !

Filominne : - Come c'est bin dit !... Vos-èstèz on tot grand powéte, Ôgusse !

(On ètind l'vwès da Dèzîré qui brêt...)

Li vwès da Dèzîré : - Lèyîz-me intrer, vis di-dje !... Dji vou djâzer a vosse dame !

(Dèzîré inteûre)

Filominne (*sètche èt mèprîzante*) : - Moncheû !... Vos mâquez a totes lès régues dèl bone dûhance !

Ôgusse (*qui s'sint fwért*) : - Moncheû !... Madame Filominne vis-a fêt comprinde qu'èle ni sohêtfive pus v'riçûre è s'mohone !... Adon, si vos-èstèz in-ome d'oneûr, dji v'consèy...

Dèzîré (*èl côpant*) : - Dji n'a nou consèy a r'çûre di vos, Bêploumèdje ! Si dji so chal, c'èst po djâzer a Madame, nin a on magneû d'blanc qui s'chèv di l'ènocince di treûs feumes, po s'fé passer po çou qu'i n'èst nin !

Ôgusse : - Ho ! Vola on bas lingadje qui n'a nin s'plèce, divins ine mohone come cisse-chal !

Dèzîré : - C'èst vos qui n'î a nin s'plèce, djan'nèsse qui v's-èstèz !

Filominne : - Moncheû !... Si vos pinsez m'fé candjî d'îdèye a vosse sudjèt, vosse lingadje vint dè mostrer qui dj'a-st-avou rêzon di v'tini lon di m'fèye ! Dji n'donrè mây Agate, a in-ome tél qui vos !

Dèzîré : - S'i-v'-plêt, Madame,...rèflèchihez,...drovez vos-oûy !...Cist-ome-la ni rindrè mây vosse fèye ureûse !... Tûzez a Agate, dji v's-è suplèye !

Filominne : - Djustumint, c'è-st-a lèy qui dji tûse !... À rés, dj'a d'né m'parole a Moncheû Bêramadje...èt dj'a fêt houkî l'notêre... I sèrè la, d'on moumint a l'ôte !

Sinne 9 Lès minmes + Cazimîr + li notêre (Télèsfôre)

(Cazimîr inteûre)

Cazimîr : - Madame ?... Moncheû Télèsfôre Dèbondreût èst la !

Filominne : - Fez-le intrer, Cazimîr ! (*a Ôgusse*) C'èst l'notêre !

(Li notêre inteûre)

Télèsfôre : - Bondjou, Madame !... Bondjou Mècheûs !

Ôgusse èt Dèzîré : - Bondjou !

Filominne : - Bondjou, Moncheû Dèbondreût !... Vos-avez fêt rademint, dji so binâhe !

Télèsfôre : - Qui pou-dje fé por vos ?

Filominne : - Dji marèye mi pus djône fèye èt...

Télèsfôre : - Li p'tite Agate ?... Dèdja ?... Dj'èl riveû co li djoû d'sès pâques !... C'est come si c'èsteût îr,...come li tins passe !

Filominne (*èhâstêye*) : - Awè,...c'est po çoula qu'on n'èl deût nin piède !... Si dji v's-a fêt v'ni oûy, c'est po...

Télèsfôre (*èl côpant*) : - Et m'vi camaråde Boniface, kimint va-t-i ?

Filominne : - I va, i va...

Télèsfôre : - I-n-a dèdja ine tchoke qui dji n'l'âye vèyou... E-st-i chal, po l'moumint ?

Filominne (*qui pièd' pacyince*) : - Nèni, il è-st-èvôye fé s'toùr so l'Boul'vârd, come tos lès djoûs... èt ènn' a po on moumint... Dji v'dihéve don qui...

Télèsfôre : - Enn' a dèl tchance, lu, d'aveûr polou r'mète sès-afêres, a in-adje qu'on pout co profiter dèl vèye !... Avou tot l'ovrèdje qui dj'a, ci n'est nin mi qui pôreût aler fé m'toùr, tos lès djoûs, so l'Boul'vârd !... Tinez, dji n'prind minme pus l'tins di m'arèster po sofler on pô,...tot buvant on p'tit vère, avou dèl camarâdes !... C'est damadje qui Boniface ni seûye nin la,... çoula m'âreût fêt plèzîr dèl veûy...

Filominne (*qu'atake a boûre*) : - Po Boniface, dji n'pou rin fé...mins, po li p'tit vère, dji v's-èl va chèrvi... Insi, dè tins qu'vos l'beûrez, dj'ariv'rè mutwèt a v'dire poqwè qu'dji v's-a fêt houkî !

(èle lî vûde on vère)

(So l'tins qui Clémant èt Filominne djâzèt,, Ôgusse èt Dèzîré s'ont r'hètchî, chaskeune âs deûs cwènes dèl sinne. I s'tapèt âs neûrs côps d'oûy)

Télèsfôre : - Dj'a dèdja compris, èdon, madame !... C'est « awè », bin sûr !... Vos pôrez conter sor mi, ç'djoû-la !

Filominne : - Awè,...qwè ?

Télèsfôre : - Vos comprindez bin qu'mi qui n'a nole famille, dji n'va nin r'èfûzer d'aler à marièdje dèl fèye d'on vî camaråde !... Wice alez-ve fé l'banquèt ?

Filominne (*qui va sclater*) : - Nos n'estans nin co la, Moncheû Dèbondreût !... Oûy, c'est po l'contrat d'marièdje, qui vos-èstèz chal !

Télèsfôre : - Awè,...bin sûr,...wice aveû-dje li tièsse !... I n'm'ènnè fât nin voleûr, Madame... Vola çou qu'arive, cwand on s'forbeût a l'ovrèdje... Lès-îdèyes si mahèt èl tièsse èt...

Filominne : - î èstans-gne, Moncheû Dèbondreût ?

Télèsfôre : - Awè,...awè,...tot dreût !... (*i droûve si malète*)

Sinne 10 Lès minmes + Boniface

Télèsfôre : - Vola, dj'î so !... Po-z-ataker, i m'fâreût sèpi li no di l'ureûs-ome qui va div'ni vosse bê-fi ?

(*Ôgusse s'aprèpih*)

Filominne : - Dji v'présinte... Moncheû Ôgusse Bêramadje !

Télèsfôre : - Proféciyat', Moncheû !

(*Boniface inteûre*)

Boniface : - Ci n'èst nin vrêye, sûremint !... Mi vî copleû Télèsfôre, chal ?... Qué hazard, tot l'minme !... Dji v's-aléve djustumint fé houkî... Dj'a dandjî d'vos chèrvices, po on contrat d'marièdje, po mi p'tite...

Télèsfôre : - Agate !... Awè, dji sé... Vosse feume m'a-st-apis l'novèle... Insi, vos-alez div'ni bê-pére ?

Filominne : - Dihez, Moncheû Dèbondreût, î alans-gne ?

Boniface : - Ine munute, Filominne, i n'a rin qui broûle !... Dispôy li tins qu'on n's'a pus vèyou, Télèsfôre èt mi,...vos nos lêrez bin l'tins d'on pô copiner èssonle ?

Télèsfôre : - Ci sèrèût avou plêzîr, Boniface, mins dj'a d'l'ovrèdje disqu'al copète dèl tièsse...èt vosse feume, lèy ossi, m'a l'êr bin-èhâstêye... Dj'atakéve a scrîre, cwand vos-avez rintré... Nos dihîs don qui l'no di vosse bê-fi a div'ni èsteût...

Filominne : - Ôgusse Bêramadje !

Boniface (*è minme tins*) : - Dèzîré Makèt !

Télèsfôre : - Mins....

Boniface : - Sicriyez : Dèzîré Makèt,... M – A – K – E – T,...come on makèt !... Ni roûvîz nin li « T », ...come... « Têhîz-ve, bouhale ! » (*i tape on còp d'ouy a Filominne*)

Télèsfôre : - Mins...dji n'comprend nin...

Filominne : - Moncheû Dèbondreût, c'èst mi l'mame !

Boniface : - Et mi, dji so l'pére !

Filominne : - C'est mi qui v's-a houkî l'prumîre, adon, c'est mi qu'vos d'vez hoûter !

Boniface (*tapant s'pogn so l'tâve*) : - Et mi, dji v'di qui c'est mi qu'i va hoûter ! Ci sèrè insi èt nin ôtemint !... Dj'a dit !

Filominne (*qu'a rèscoulé*) : - Mins...Boniface ?

Boniface (*sètch*) : - Qwè ?

Filominne (*qui s'a radoûci*) : - Qui v'prind-t-i ?... C'est tofér mi qu'a dècidé...

Boniface : - Djustumint ! Vos-avez-st-avou vosse toûr,... il èst grand tins qui çoula candje ! Dji r'prind lès brides di nosse manèdje !... Vos v's-alez poleûr ripwèzer !

Télèsfôre (*mâ è s'pê*) : - Tant qui vos n'èstèz nin d'acwérd, dji n'chèv a rin, mi, chal... Dj'a d'l'ovrèdje qui m'ratind... Cwand vos-àrez tchûzi li no di vosse bê-fi, fez m'èl saveûr,...dji r'vinrè...

(I ramasse sès papîs èt, tot sôrtant,...)

À r'vèy, Madame,...à r'vèy, Mècheûs... (*pus bas*) Bon corèdje, Boniface !

(i sôrtêye)

Sinne 11 Lès minmes mons Télèsfôre+ Aristîde

(Dèzîré èt Ôgusse s'ont r'hèchî so l'costé, come deûs posteûres)

Boniface : - Asteûre, Filominne, vos m'alez hoûter èt, sins m'côper !... Mins d'avant... (*si toûrnant vè Dèzîré*) Alez, m'fi Dèzîré... alez' ritrover Agate,...èlle è-st-è djârdin... Dji v'houk'rè tos lès deûs, cwand l'moumint sèrè la...

Filominne : - Mins,...Boniface...

Boniface(*ôtoritêre*) : - Silance, feume,...c'est mi qui djâse ! (*si toûrnant vè Ôgusse*) Tant qu'a vos, Moncheû, vos m'alez hoûter ossi !...(*I hèm'lèye on côp, rin n'si passe. Adon, i hèm'lèye treûs côps. Aristîde inteûre*)

Boniface : - Tins, vola m'fré !

Aristîde : - Bondjou, Filominne,...bondjou Moncheû ! (*i n'sét quwè dîre*)

Boniface : - Qué novèle, fré, wice èstîz-ve, don ?... Dji v's-a ratindou...(*Aristîde si vout r'toûrner, po montrer l'pwète mins i s'rihape a tins*) Dji n'vis-a nin vèyou, oûy, so l'plèce dè Palàs ?

Aristîde : - Portant, dj'î èsteû bin, puski dj'a vèyou...(i vout montrer Ôgusse mins s'rihape co)...mins dji n'î a nin d'manou lontins...

Boniface : - Avez-ve rèscontré ine kinohance ou l'ôte ?

Aristide : - Nèni,...a pàrt vo.....(*i vout mostrer Boniface èt s'rihape co*)...vosse banquî, Clémant... I m'a r'mètou ine lète por vos...(*i cwîrt divins sès potches, sins l'trover*) Mins wice l'a-dje mètou ?... Dji wadje qui dji l'a lèyî toumer podrî l'...

Boniface(*nièrveûs*) : - Et qwè, l'avez-ve, awè ou nèni ?

Aristide : - Ah ! Vo-l'-la ! (*i lî done li lète*)

Boniface (*drovant l'lète*) : - Ci n'est portant nin d'vins lès-âbitudes da Clémant, di m'sicrîre dès lètes !... Qui m'pout-i bin voleûr, don ? (*i fêt lès cwanses de lére, adon...*) Qwè ?!... Ci n'est nin possibe ?... Qué mâleûr, mon Diu !...

Filominne : - Qui 'n-a-t-i ?

Boniface : - Qu'alans-gne div'ni, binamé signeûr ?

Filominne : - Mins djâzez, al fin de conte !

Aristide : - C'est grâve, fré ?

Boniface : - Si c'est grâve ?... Dj'èl vou bin creûre, qui c'est grâve !... L'estèné Clémant a fêt bank'route !... Filominne, nos n'avans pus rin !

Filominne : - Rin,...rin ?

Boniface : - Nos n'avans pus ine fritche !

Filominne : - Bèle afêre !... On s'è r'mèt'rè, tant qu'on-z-a l'santé !

Boniface : - Qwè ?!... Avez-ve pièrdou l'tièsse ?... Nos-èstans rwinés, Filominne !

Filominne : - Nos nos-alans rastrinde, parèt !... Çoula vis f'rè tot plin de bin... Vos magn'rez mons crâs... èt vos beûrez d'l'êwe !

Boniface : - C'est tot çou qu'vos trovez a dîre ?

Filominne : - Vos roûvihez ine saqwè, Boniface !

Boniface : - Qwè ?

Filominne : - Nosse fèye Agate si va marier èt, come dji k'noh Ôgusse, i n'lêrè rin mâquer, a sès bès-parints...

Boniface : - Qu'ènnè pinsez-ve, Moncheû Bêramadje ?

Ôgusse : - Divant çou qui v's-arive,...dji n'sé qwè dîre, Moncheû... Crèyez bin qui dji compatih a vosse mâleûr...mins dj'a ossi m'fir'té... Dj'a bin sintou qui dji

n'aveû nin l'aweûr di v'conv'ni, come bê-fi... Ossu, dji n'vou nin esse li ci qui mèt' li margaye è vosse manèdje,...minme si çoula m'brôye li coûr dè d'veûr rinonci a Mam'zèle Agate....

(i va po sôrti)

Filominne : - Mins...Ôgusse,...vos n'nos-alez nin cwiter insi ?

Ôgusse : - Avou tos mès r'grèts, Madame !

(i sôrtéye)

Sinne 12 Filominne – Boniface – Aristide – Babète – Elïse

Aristide : - Vos-avîz vèyou djusse, Boniface !

Boniface : - Et vos, Filominne, avez-ve compris, çou qu'c'esteût di cist-ome-la ?

Filominne : - Mi qui contève aveûr a fé a in-ome come i fât...Quéle ènocinne qui dj'a stu !... Qu'alans-gne div'ni, don, asteûre qui nos-èstans rwinés ?
(s'ènonnant) C'est d'vosse fâte ossi, après tot , vos n'avîz qu'a v'mî occuper d'vos-afêres !... Kimint pout-on ariver a voste adje...èt s'ritrover insi, so lès strins !... Vos n'avez vormint nou...

Boniface : - Silance, Filominne !... Ine fêye po totes, vos-alez clôre vosse bètch èt m'hoûter !... Cisse lète-la, ci n'est nin Clémant qui l'a scrît !

Filominne : - Quî èst-ce, adon ?

Boniface : - C'èst mi !

Filominne : - Qwè ?

Boniface : - C'èst l'seûl mwèyin qui dj'a trové, po r'mète vos-îdèyes a l'idreût !

Filominne : - Adon, nos n'èstans nin rwinés ?

Boniface : - Nèni !

Filominne *(is' volant co ènonder)* : - Et vos m'avez wèzou fé creûre qui..

Boniface : - Filominne !

(Elïse inteûre, frikète)

Elïse : - Et on vinrè co dîre qui dji sondje dès brocales èt dès boûkèts tot fêts !... Vos m'crèyez, asteûre, Boniface ?

Boniface : - Creûre qwè ?

- Elïse** : - Alè, ni m'fez nin lanwi,...i v's-a bin v'nou trover, èdon ?
- Boniface** : - Quî ?
- Elïse** : - Ni noyîz, nin, dji vin dèl veûy sôrti di d'chal !... Vos m'ârîz d'vou houkî !
- Boniface** : - Mins quî avez-ve vèyou , bon Diu ?
- Elïse** : - Dj'èspère bin qui vos lî avez fêt comprinde qui dji deû rèflèchi èt qui dji n'mi pou nin ègadjî insi, so on còp d'tièsse ?
- Filominne** : - Di qwè djâse-t-èle ?
- Boniface** : - Qu'è sé-dje, don, mi !
- Elïse** (*sospîr*) : - Dji sé bin qui dj'èl va fé sofri... mins c'è-st-insi ,... i n'mi fât nin holer !...Cwand dji sèrè prète, dji v's-èl dîrè, Boniface... Seûlemint adon, vos lî f'rez saveûr qui dji vou bin div'ni... Madame Télèsfôre Dèbondreût !
- (èle sôrtêye, todi ossi frikète)*
- Aristïde** : - Ci còp-chal, dji creû qu'èlle èst bone a-z-èminer !
- Filominne** : - Qui lî a-t-i passé po l'tièsse ?
- Boniface** : - Vèyez-ve çou qu'arive, Filominne, cwand on s'lêt mète èl tièsse, totès sotès-îdèyes !... On n'fêt pus nole difèrince, inte li vrêye èt lès bardouhèdjès di l'èsprit... Bon, asteûre, dji m'va fé houkî nos deûs-èfants ! (*Babète inteûre*) Vos toumez a pont, Babète !... Volez-ve bin aler r'houkî Mam'zèle Agate èt Moncheû Dèzîré,...i sont-st-è djârdin ?
- Babète** : - Awè, Moncheû,...mi, aleûve tot dreût... Mins, divant,...mi voleûve dimander a vos, kibin d'assiètes, mi, diveûve mète ?
- Filominne** : - Kimint ?... Ele n'a nin co fêt sès valîses, cisse-lal ?... Dji v's-aveû portant prév'nou, Boniface... Dji n'vou pus...
- Boniface** : - Têhîz-ve, Filominne !... Pus on mot !... A dâter d'oûy, c'èst mi qui djâse...èt vos, vos houîrez !
- Babète** : - Cwand « de haan », lu, tchanter,... «de kippen », deveûve houîter !
- Filominne** : - Qui baragwine-t-èle co la, don ?
- Boniface** : - Fez come mi, Filominne, aprindez l'flamind !... Elle a dit : « Cwand l'coq tchante, lès poyètes èl divèt houîter ! »

Fin

Nôvimbe 2005

Addenda : Ake 1 - Sinne 4 - Pådje 10

Dèzîré : - ...po disfinde mi câse !

(I sôtêye so l'costé èt s'trouve bâbe a bâbe, avou Aristîde)

Sinne 5 Dèzîré - Aristîde

(so l'costé dèl sinne)

Dèzîré : - Ah!... Moncheû Aristîde !... Dji so binâhe di v'rèscotrèr !

Aristîde : - Oho ?!... Tant qu'çoula, djône ome ?

Dèzîré : - Awè,...dji m'dimande s'i n'sont nin turtos rèvolés, mi, èl mohone da vosse fré !

Aristîde (*mokâ*) : - Vos,...vos v'nez sûr dè djâzer avou m'bèle-soûr ?

Dèzîré : - Nèni !

Aristîde : - Avou m'soûr, adon ?

Dèzîré : - A...awè !

Aristîde : - Qui s'a-t-i passé ?

Dèzîré : - Mâdjinez-ve qui....

(Dèzîré hètch' Aristîde tot près d'lu èt lî djâse tot ba, tot fant dè djèsses ; après on moumint...)

Dèzîré : - Vos n'rouvèy'rez nin, èdon,.....

Têhîz-ve, dji djâse !

Comédie satirique en trois actes

de

.....

(adaptée librement des « Femmes savantes » - Molière)